

МК 72637  
2

Е. Такайшвили.

АРХЕОЛОГИЧЕСКІЯ ЭКСКУРСІИ,  
РАЗЫСКАНІЯ и ЗАМѢТКИ.

Выпускъ III.

Отд. отт. изъ II вып. „Извѣстій Кавк. Отд. Имп. Моск.  
Арх. Общ.“.

ТИФЛИСЬ.

Типографія К. П. Козловскаго, Головин. просп., № 12.  
1907.

Е. Такайшвили.

АРХЕОЛОГИЧЕСКІЯ ЭКСКУРСІИ,  
РАЗЫСКАНІЯ и ЗАМѢТКИ.

Выпускъ III.

Отд. отт. изъ II вып. „Извѣстій Кавк. Отд. Имп. Моск.  
Арх. Общ.“.

ТИФЛИСЪ.

Типографія К. П. Козловскаго, Головин. просп., № 12.

1907.



R 72637  
2

# О г л а в л е н і е.

Стр.

I. Разборъ грузинскихъ надписей на камняхъ, доставленныхъ изъ Почховскаго участка въ Церковный Музей Грузинскаго эксархата . . . . .	1
1. Альская надпись . . . . .	2
2. Надпись церкви Калла-Бойна . . . . .	4
3. Надпись на столбѣ изъ крѣпости Квели . . . . .	6
4. Надпись на каменной купели изъ сел. Хунамиса . . . . .	6
II. Надписи церкви въ Вале . . . . .	7
III. Изъ археологическихъ экскурсій по гурійскимъ церквамъ . . . . .	14
1. Аджи . . . . .	14
2. Лехаури . . . . .	17
3. Дзимити . . . . .	19
4. Байлети . . . . .	23
5. Макванети . . . . .	24
6. Развалины церкви въ Горись-перди . . . . .	24
7. Развалины Кедской церкви и ея образъ Іоанна Крестителя . . . . .	26
8. Гуріанта. Цихе . . . . .	28
9. Шемокмеди . . . . .	31
IV. О грузинскихъ рукописяхъ на Цалкѣ . . . . .	34
1. Сел. Цинцхаро. Два евангелія . . . . .	34
2. Сел. Едди-килнесса. Параклитонъ . . . . .	51
3. Сел. Кляркъ. Октоихъ . . . . .	52
4. Сел. Демуръ булахъ. Евангеліе . . . . .	53
V. Серебряное знамя мухранскаго владѣтеля Константина . . . . .	55

## Р и с у н к и.

1. Надпись Альской церкви . . . . .	2
2. Надпись церкви въ крѣпости Калла-Бойна . . . . .	4
3. Другая половина той же надписи . . . . .	4
4. Надпись на столбѣ изъ крѣпости Квели . . . . .	6
5. Надпись на каменной купели изъ сел. Хунамиса . . . . .	6
6. Аджскія надписи . . . . .	16
7. Надпись на окладѣ октоиха въ сел. Кляркъ . . . . .	53
8. Серебряное знамя мухранскаго владѣтеля Константина . . . . .	56
9. Другая сторона того же знамени . . . . .	56

## П о п р а в к и.

На стр. 6, вмѣсто словъ **ყზბ** и **ჟუბობა**, слѣдуетъ читать **სყზბი**  
и **სჟუბობა**; вмѣсто Куза (9 строка сверху) и Кузь (13 строка снизу), Сула  
и Суля.

Разборъ грузинскихъ надписей на камняхъ доставленныхъ изъ Пощовскаго участка въ Церковный Музей Грузинскаго экзархата <sup>1)</sup>.

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ бывший начальникъ Пощовскаго участка покойный кн. Херхеулидзе доставилъ въ Церковный Музей въ Тифлисъ нѣсколько камней съ грузинскими надписями. Къ сожалѣнiю, Музей своевременно не отобралъ свѣдѣнiй у князя Херхеулидзе, отъ какихъ церквей и монастырей эти камни взяты. Надписи наполовину теряютъ свое значенiе и интересъ, когда неизвѣстно, въ какихъ памятникамъ онѣ принадлежатъ, а самыя помятннки съ утратою надписей лишаются, такъ сказать, своей исторiи и не могутъ быть датированы. Поэтому предварительно я позаботился и собралъ справки въ Ахалцихѣ о доставленныхъ камняхъ у разныхъ лицъ, которые видѣли эти камни на мѣстѣ, въ Пощовскомъ участкѣ, главнымъ образомъ у ахалцихскаго благочиннаго Д. Хахутова, а также воспользовался литературой предмета, которая мнѣ была извѣстна, и теперь съ увѣренностью могу сказать, какой камень какой церкви принадлежалъ. Надписи всѣ вырѣзаны вглубь заглавными буквами церковнаго алфавита. Нѣкоторые изъ нихъ отъ времени и переноски сильно пострадали и, представляя трудности для дешифровки, оставались до сихъ поръ неразобранными. Между тѣмъ онѣ имѣютъ первостепенное

---

<sup>1)</sup> Читано на засѣданiи Кавказскаго Отдѣленiя Имп. Моск. Археол. Общ. 10 апрѣля 1905 г.

значение для датировки древнихъ грузинскихъ церквей Понцовскаго участка, который намъ пока извѣстны только по описанію графини Уваровой (см. 4 вып. Матеріаловъ по Арх. Кавказа Моск. Арх. Общества). Настоящій докладъ имѣеть цѣлью дать послѣдній разборъ этихъ надписей и указать, къ какимъ церквамъ онѣ принадлежатъ и къ какимъ выводамъ приводить.

### 1.

Самымъ важнымъ христіанскимъ памятникомъ Понцовскаго участка является Альская церковь съ куполомъ и остатками старинныхъ фресокъ, подробно описанная графиней Уваровой. Альская церковь лишена теперь и вѣншей и внутренней облицовки, но все же пока держится. Альская церковь имѣеть два придела, одинъ съ южной, а другой съ западной стороны. Время постройки ея неизвѣстно. Мы имѣемъ теперь обломки надписей на трехъ камняхъ, безусловно принадлежащихъ Альской церкви. Доказательствомъ этому могутъ служить: во-первыхъ, свидѣтельство графини Уваровой, что она нашла въ Али двѣ надписи, которыя при чтеніи даютъ намъ только имена неизвѣстныхъ строителей Іоанны(?) и Бешкль(?). Въ нашей надписи дѣйствительно читаются имена Іоанна и Бешкена. Поэтому мы вправѣ полагать, что эта та самая надпись, которую видѣла графиня Уварова въ Али. Далѣе у насъ имѣется фотографическій снимокъ Ермакова третьяго обломка изъ этихъ камней, и онъ свидѣтельствуетъ, что обломокъ этотъ лежалъ въ стѣнѣ мечети селенія Али. Нужно замѣтить, что въ Али не только мечеть, но и дома жителей построены изъ святыхъ обшивокъ Альской церкви. Эти свидѣтельства не оставляютъ сомнѣнія, что камень, обломки котораго дошли до насъ, иѣкогда лежалъ въ стѣнѣ Альской церкви. Имѣющіеся у насъ три обломка однако не составляютъ цѣльной надписи. Между 2 и 3 обломкомъ не достаетъ еще



Надпись Альской церкви.

небольшого куска. Сохранившуюся часть надписи я читаю такъ:

- |   |                     |                     |
|---|---------------------|---------------------|
| 1 | Գ ԵՒԵՐԸ Ո..         | ..ԲԵ ՎԱԿՆԻ ՎԵՄ      |
| 2 | ՀԿ ԸՆԲ ԾԸ...        | ..ՍԵՅԻ ԵՍԿԻԾ        |
| 3 | ԻԲԵՆ ՅԸ ՅԳԻՆԵ... .. | ..Ն ԷՅՆԳԻՐ ՈՒՅԻԿ    |
| 4 | ԿԿԿԻ ՎՕԳՕՆ...       | ..ԿԸԿԿ ՅԸ ՎԿԿԿԻ     |
| 5 | ԸՍԿԵՆԻ ԲԸ.....      | ԾԸ ԿԵԿԿԻ ԾԸԿ        |
| 6 | ՀՍԿՕՆ ՕՅԻ....       | ..Ն ՅԿԻԵՐՎԸՐ ԿՆԾԿ   |
| 7 | ԾԾԻՆ ՅՍԻԿ...        | ..ՅԿԿԿԿԵՆ ՅՒԸ Ը[Ի]. |

Безъ сокращеній надпись я читаю:

Լսեցուտ Վ(մտտտտտ) (աղոթի)նոտ յԵՐԵՄԻ յկ յԵ ԵՆԵ ՎԱ... (ԵՅ)ՆՍԻՄԵՆ ԼՄԸՆՅԿԸԸ ԲԵՊԵՆԾԸՆ, ՊԵՐԸՍԵՆ (ԲԵՊԵՆՏՈՒԾԸՆ), ՎԸԸԸԸԸ ԸՄԵՐՏՄԵՆ յՆՍՏՈՒԿՈՒՄ յՆՍՏՈՒԿՈՒ ԾՕԸՕՕ... (ՕՕ)ՆԵՅ ԸՍ ԵՄՊԵՆ. ՎՆՅՈՒՍԻ ՄԸ(ՄՆՅԵՊԵՐՈՒ ՄՈՒԿՆ) ԸՍ յԵՐԸԿՆԵՆ ԸԿՄԸՆՍՕՆ յԵՊԵՆ(ՆՍԸԸԸ ԲԵՊԵՆ)Ն ՊԵՐԸՍԵՅՈՒՅՈՒՅՆ ԿԸԸԸ. ԸԸԸՆԻ ՊԵՆՆԻ (ՅՆՆՆՆՆՆՆՆ ՎՍԵՆ) ՊԵՆԵՅՆՆՆ ՄՈՆ. ՎՍԵՆ.

„Во имя Божіе, построили сей приделъ я Асанъ и (Па)рсапъ <sup>1)</sup> для усыпальницы нашей и нашихъ дѣтей. Прославь, Боже, эристава эриставовъ Боцо..., Иоанна и Бешкева. Никто не участвовалъ въ расходѣ...и никто не можетъ быть похороненъ *въ немъ*, кромѣ нашихъ дѣтей. Большая стѣсненія встрѣтили мы при постройкѣ сего. Аминь“.

Упоминаемые въ сей надписи Боцо, Иоаннъ и Бешкенъ суть, безъ сомнѣнія, древнѣйшіе извѣстные намъ Джакели, правители Самцхе, жившіе въ XI вѣкѣ. Бешкенъ Джакель былъ Тухарисскимъ эриставомъ, Боцо Джакскимъ марзапаномъ, а Иоаннъ упоминается при царѣ Георгии II, во оныя жилъ вѣроятно и при его отцѣ Багратѣ IV(Н. G. I, p. 318, 342; II, 1. p. 638. Voyage arch. Rapp. XI. p. 30). Выводъ, который можно сдѣлать изъ этой надписи, таковъ: Надпись эта принадлежала одному изъ приделовъ Аль-

<sup>1)</sup> Група „ՍՍԵՆ, ԵՄԿԵՄԵՂ, ԵՍՏ ԵՍՏՈՒԿ և ՍՈՎՈՐՆԵՆԵՂՅՈՒՆ“ „Адарниш“.

ской церкви. Придѣлъ этотъ былъ построенъ въ XI вѣкѣ, поэтому постройку самой церкви никакъ нельзя отнести къ болѣе позднему времени, чѣмъ XI в. Но, такъ какъ придѣлъ служилъ для усыпальницы его строителей и надпись совершенно не упоминаетъ о постройкѣ главной церкви, то можно допустить, что церковь древнѣе придѣла. Альская церковь, вѣроятно, ровесница Зарзмѣ и, должно быть, построена при Багратѣ III и Давидѣ Куропалатѣ, при которыхъ построена церковь крѣпости Калла-Бойня, къ разбору надписи которой и переходимъ.

2.

Церковь крѣпости Калла-Бойня по описанію графини Уваровой общаго типа, хорошо облицована, но крыша провалилась. Сѣверная дверь была украшена надписью на двухъ камняхъ, концы которыхъ, сходясь надъ дверью, образовали рѣзной крестъ съ пальметами; въ крыльяхъ креста написаны были имена святыхъ, въ которыхъ теперь читается **ԲՇ ՎՆ**—„Св. Георгій“.

По сторонамъ креста надпись, нѣскольکو изъ 6 строкъ, а направо изъ 8. Надпись эта была хорошо снята графиней Уваровой (стр. 95, рис. 73 и 74), но невѣрно прочитана А. Хахшизовымъ. При перевозкѣ камней края нѣкоторыхъ строкъ исчезли. Пользуясь оригиналомъ и снимкомъ графини Уваровой, эту важную надпись вполне можно возстановить, за исключеніемъ одного попорченнаго слова:

На первомъ камнѣ:

- 1 Վ ԵՆԿՊԵՆԹԷ ԱԹ Յ
- 2 Է ՃԿՕՔԿՎՆԹԷ ԲՅ ԱԹՆԵ
- 3 ՃՆՅՕՎՊԵՆԷԹ ՅՆ
- 4 ՅԿՐՊԴԻՆ ԲՆԹԵՆԵՃԿ
- 5 ՃՊԵԹ ԷՈՎՅՊ ԲՅ ՊԵՊ Պ
- 6 ԿԵՊ ՃՊ ԿՕՎԷԿՊ...





Надпись церкви Калла-Бойня.



Надгробья церкви Калла-Бойня.

На второмъ камнѣ:

- 7    ნეფელეფი[ფ ფ]ე ნე
- 8    ნოცენეფი[ფ ფ]ე აბი[ფ ფ]ე
- 9    მეფი[ფ ფ]ე ირე ნეხი[ფ ფ]
- 10   ნო, ნ ირ ელეფი[ფ ფ]ე აბი[ფ ფ]
- 11   ფე ნეფი[ფ ფ]ე ფეფი[ფ ფ]
- 12   ო, ანეფი[ფ ფ]ე, ირე აბი[ფ ფ]
- 13   ო, ანე ფე ირ აბი[ფ ფ]
- 14   ორე იყო, ნე.

Безъ сокращений надпись эту я читаю такъ:

სასულითა ღმრთისათა და მეფეებითა წმიდისა ღმრთისა მშობელისათა და შეწუნითა ნათლის-მცემელისათა, აღკაშენე წმიდა ესე ეკლესია მე იოანე ...სადიდებულად და სულაგველად ძმათა და შეილთა ჩუენთა და საყსარად სულთა ჩუენთა, ზაგრატ ქართველთა მეფობასა, დაიეთ გურატაძლავლობასა, ერთობით ადიდე ღმერთმან. ქორთონიონი იყო სივ.

Переводъ.

„Во имя Божіе и ходатайствомъ Пресвятой Божіей Матери и помощью *Іоанна* Крестителя, построилъ свитую сію церковь и, *гумилный* Іоаничъ, въ прославленіе и въ моленіе братьевъ и сыновей нашихъ и во спасеніе души нашей, въ царствованіе надъ карталинцами Баграта и въ куропалатство Давида. Совмѣстно прославь ихъ, Боже! Корониконъ былъ 213“.

Корониконъ надписи соотвѣтствуетъ 993 году. Упоминаемый здѣсь Багратъ есть грузинскій царь Багратъ III (980-1014), при которомъ жилъ также знаменитый Давидъ куропалатъ. А. Хахановъ, не разобравъ короникона, отнесъ надпись къ царю Баграту IV (1027—1072). Между тѣмъ тутъ несомнѣнно указанъ 993 годъ, да и если бы даже не было года, одно совмѣстное упоминаніе царя Баграта и Давида куропалата должно было заставить отнести надпись къ Баграту III.

3.

Столбъ изъ цѣльнаго камня съ грубыми гранями, въ верхней части имѣеть углубленіе, въ которомъ былъ вставленъ вѣроятно каменный крестъ. Столбъ взятъ изъ хорошо извѣстной въ грузинской исторіи крѣпости *Квели*. На двухъ граняхъ столба полуизгладившаяся надпись заглавными буквами хуцური:

ԾԾ      ԵԵ  
 ԿԺԿ    ԹԷ  
 ԿՕԿԿԿ   ԿԿԹ  
 ԿԺԿ      Զ ԿԵԿ  
 ԹԿԿԿ    ԶԶ ԻԲ  
           ԿԿԿԿԿ  
           Ե ԺԿ  
           ԹԷ  
           ԿԿԿԿԿ  
           ԺԺԿ  
           ԿԵԿԷ  
           (ԿԿԿԿԷ).

Безъ сокращеній надпись мы читаемъ:

ԾԾ ԵԵ  
 ԿՕԿԿԿ  
 ԿԿԿԿԿ  
 ԶԶ ԿԵԿ  
 ԶԶ ԻԲ  
 ԿԿԿԿԿ  
 Ե ԺԿ  
 ԹԷ  
 ԿԿԿԿԿ  
 ԺԺԿ  
 ԿԵԿԷ  
 (ԿԿԿԿԷ).

„Великъ эриставъ Іоаннъ! Во имя Іоанна сей крестъ соорудили мы Швавасдзевы изъ цѣльнаго (каменя)“.

Судя по начертанію буквъ, надпись эта не позднѣе XI вѣка. Эриставъ Іоаннъ, вѣроятно, Іоаннъ Джакель, жившій при Георгіи II (1072—1089).

4.

Каменная купель большихъ размѣровъ грубой работы, найденная въ сел. *Хунамистъ*, въ семи верстахъ отъ крѣпости *Квели*. Въ Хунамистъ, какъ говорятъ, въ старину былъ городъ. Въ селеніи во время земляныхъ работъ были найдены бронзовые вещи, которыя кн. Херхеулидзе отпривилъ



Надпись на каменномъ столбѣ изъ крѣпости Квели.



Каменная купель съ надписью изъ сел. Хунамиса.

въ Моск. Арх. Общество. Кругомъ купели идетъ нѣсколько пострадавшая надпись крупными заглавными буквами хуцური:

ჟ. უბი ნრცუბის<sup>1)</sup> ჟ რცკიკუბის ჯუჯკიკი  
ჟიკიკი უკუ ნკუბი ჟ-ჟიკი ნუბი კიბიკი.

Безъ сокращений:

ჟიკი სანთლოჟი<sup>1)</sup> ჟისიკის ცხობიბისა ჯუჯკის ჟიკიკიკის  
ჟიკი ჟუჯკისა ჟიკიკისა, ჟიკის კისისა.

„Сія купель<sup>1)</sup> Христовой жизни сооружена въ корониконъ 83 при жизни Джафара, сына Куза“.

Первая буква короникона **U**—80 ясна и отчетлива, вторая попорчена, скорѣе всего она **U**—3, но такъ какъ конца не видно, ее можно принять и за **I**—10; если это **I**, возможно предполагать и третью букву, которая по счету далѣе **Q**—9 не можетъ быть, вѣрнѣе, по очертанію цариницъ, она была **K**—8. Въ первомъ случаѣ корониконъ будетъ соответствовать 863 году, въ послѣднемъ 878 или 879. Такимъ образомъ, не можетъ быть сомнѣнія въ томъ, что купель сдѣлана въ 863—879 гг., но вѣрнѣе въ 863 г. Это—одна изъ древнѣйшихъ датированныхъ надписей. Джафаръ и Кузь надписи неизвѣстны.

### Надписи церкви въ Вале<sup>2)</sup>.

Селеніе Вале расположено на равнинѣ, въ 12 верстахъ къ сѣверу отъ Ахалциха, недалеко отъ слиянія Подховки съ Коблианкою. Населеніе состоитъ изъ грузинъ католиковъ и изъ старыхъ православныхъ грузинъ. У первыхъ церковь новая, хотя и построена по древнему стилю, а у

<sup>1)</sup> Эти два слова еще разбираются, и мы приводимъ ихъ гадательно.

<sup>2)</sup> Читано на засѣданіи Кавказ. Отд. Имп. Моск. Арх. Общ. 7 мая 1905 г.

вторыхъ старинная церковь, быть-можетъ, самая старая въ Ахалцихскомъ уѣздѣ, но по невѣрному чтенію надписи относимая ко второй половинѣ XVI вѣка, когда церковь была не построена, а только возобновлена. Церковь эта безъ купола <sup>1)</sup>, представляетъ изъ себя типичную базилику <sup>2)</sup>; построена изъ тесаныхъ камней и имѣетъ надъ западнымъ конькомъ башенку-колокольню. По многочисленности скульптурныхъ украшеній она напоминаетъ Атепскій Сіонъ VIII вѣка. Къ сожалѣнію, при реставраціи или перестройкѣ церкви въ XVI вѣкѣ эти изображенія частью были въ безпорядкѣ размѣнены, частью совсѣмъ не попали въ стѣны. Изъ сохранившихся барельефовъ слѣдуетъ отмѣтить: въ западной стѣнѣ въ концахъ карнизныхъ украшеній—изображенія херувимовъ и львовъ, раздирающихъ оленя; надъ западною дверью—двѣ красивыя конныя фигуры, св. Георгія и св. Димитрія, въ аркѣ съ боковыми колонками; надъ южною дверью изображенія опали, но, судя по остаткамъ надписей хуцури и по слѣдамъ рисунковъ, тутъ были изображены апостолы Петръ и Павелъ, ჳალო, ჳალო შაქლო, и святой Георгій, ჳა; сверху видны еще буквы *o* и *z*, ниже *e* и *z* и затѣмъ еще ниже: *ბა* *ოპ* *ბა* *წა* *შაქლო*—„Святый, помилуй Намтаисдзе(?)“. Около дверей рѣзной крестъ и далѣе въ южной стѣнѣ—двѣ конныя фигуры и два женскихъ изображенія съ воздѣтыми руками. На сѣверной стѣнѣ—два льва, раздирающихъ оленя. Въ сѣверной стѣнѣ прежде была дверь, которая теперь задѣлана. Надъ восточнымъ окномъ изображеніе Богоматери, и ниже по сторонамъ ея двѣ фигуры архангеловъ, Гавріила и Михаила. Кругомъ Богоматери надпись хуцури:

<sup>1)</sup> Литература предмета: Brosset. Voyage arch. Cauc. II. p. 129. Баградзе. Кавказъ въ древн. пам. христ., стр. 43. Графиня Уварова. Матеріалы по Арх. Кавк. вып. 4, стр. 69—74. Е. Такайшвили. Три хроники, на грузинскомъ языкѣ, стр. СXXXIII—СXL; на русск., стр. 209. прим. 3.

<sup>2)</sup> Планъ, рисунки и детали см. у графини Уваровой.



1. **წმ. მკობრის ხატის, ხატის წმ.**

„Пресвятая Богородица, помилуй Крави“.

Собственное имя въ этой надписи передано сокращенно и можно читать двояко: *Крави* или *Карави*. Подъ этими именами въ письменныхъ памятникахъ Грузіи извѣстны именитыя женщины. Такъ, *Карави Джакели* жила при царицѣ Тамарѣ и упоминается въ лѣтописи (Н. Г. I, п. 408). *Крави* же извѣста изъ недавно открытаго Житія Григорія Хандцѣйскаго (Маррѣ, стр. 25 грузинскаго текста), основателя монастырей Хандцѣ и Шатберда (теперь Порта) и архимандрита 12 владетельскихъ пустынь, жизнь и дѣятельность котораго продолжались съ 759 по 861 г. *Крави*, по словамъ Житія, была жена великаго самцхійскаго азнаура *Миреана*. Миреанъ и Крави одного изъ своихъ сыновей Арсенія посвятили въ монахи съ шести лѣтъ и отдали Григорію и его сподвижникамъ Θεодору и Христофору. Послѣдніе были его воспитателями. Арсеній впоследствии сдѣлался католикосомъ Грузіи и извѣстенъ подъ названіемъ Великаго. Житіе Григорія его называетъ *неувдаемымъ вѣщомъ Мцхетской церкви*. Валійская церковь находится въ провинціи Самцхе и *Крави* была жена великаго самцхійскаго азнаура. Несколько Миреанъ былъ могуществененъ и пользовался авторитетомъ въ Самцхе, видно изъ того, что онъ, вопреки желанію карталинскихъ епископовъ и государя своего Гуарама Великаго Мампала, сдѣлалъ католикосомъ Арсенія при содѣйствіи, какъ говоритъ Житіе (стр. 45—46), сильнаго самцхійскаго народа и многихъ епископовъ, его посвятившихъ; Джавахетскій церковный соборъ, созданный Гуарамомъ, послѣ рѣчи Григорія Хандцѣйскаго утвердилъ Арсенія католикосомъ. Надписи хуцури на барельефахъ арханглы и напоминаютъ надпись на каменной купели IX в. изъ Поцховскаго участка (по сосѣдству въ Вале), которую мы выше разобрали. Базилічный планъ церкви и обиліе скульптур-

ныхъ украшеній тоже указываютъ на древность. Древнѣйшія церкви въ Грузіи строились въ формѣ базилики; скульптурныя украшенія позднѣе замѣняются плетеніями, рѣзбою. Эти признаки позволяютъ сдѣлать предположеніе, что Валійская церковь въ первоначальномъ видѣ была построена въ VIII—IX в. и что въ древней надписи ея упоминается *Крави*, жена великаго самцхійскаго азнаура Миреана, мать католика Грузіи Арсенія Великаго.

По сторонамъ одного изъ архангеловъ:

2. **ՎՎԷ ԿԿԻՃԻՆ** — „Гавріилъ вѣстникъ“.

Въ діаконикѣ хранится большая плита съ изображеніемъ ангела. Карнизы церкви, состоящіе изъ пальметовъ въ верхней части и сережкообразныхъ украшеній подъ второю крышею, очень красивы. При входѣ въ церковь съ юга мы замѣтили плиту съ надписью хуцури:

3. **ԿՎ ՎՋՕՆԿ ԵՒԵՆԸ ՅՅԿԵՆԵՆԸ** — „Христе, упокой душу Шуманы“.

Недалеко отъ церкви Броссе видѣлъ еще обломокъ рѣзного креста съ надписью:

4. **ԿՐԻՆ ԿՎ ԸՑՄ**. — „Христе, прославь Пателу(?)“.

Внутри церкви надъ дверью ризницы красивый рѣзной крестъ и надпись хуцури, которую я вслѣдствіе темноты не могъ хорошо рассмотреть, но которая, кажется, читается:

5. **ԿՎ ՃՅԿԻՆ ԵՒՃԿՕՆ ԸՃ ՆՂՆԿՆԵ ՆՂԻՆԸ ԿԿԸՃԻՆ**.

„Я, грѣшникъ Симеонъ, изобразитель сего честнаго креста“.

Столбы церкви внутри обращаютъ вниманіе своимъ громаднымъ размѣромъ и конструкціею. Несомнѣнно, что они сложены при перестройкѣ церкви очень неумѣло. Сѣверный столбъ безъ капители, а южный имѣетъ капитель, скомкованную изъ разныхъ рѣзныхъ фрагментовъ. Къ южному столбу притесаны съ южной и восточной сторонъ громадины гранитныя плиты, на которыхъ во-

зобновительница церкви начертала обстоятельную надпись красиво вязью хуцური, которая невѣрно была прочитана Броссе и невѣрно приведена и въ изданіи графини Уварой:

6. 1. **Բ. ԿԻՎՈՒՆ:**.

ՈՒՇՇՈՒՆ: ՆՊ  
ՈՒՄԷ: ԱՃԱԿՆԻՆ  
ՆՊԵՆԷ: ՄՈՒՆ:  
ԵՆՏԻՆ: ԱՎԱԿՆԵՆ:  
ԿԱՃՈՒԿՆՈՒ: ՆՓՈ  
ՏՓՆԵ: ԿՆԲԲԲԲԵ:  
ՄՊԵՆԵ: ՄՊԵՆՏԻՆ:  
ՏՓՆԵ: ԱՎՃԱՊՆԵ: ԸՆ  
ՕՆՆՆԷ: ԸՈՒՎՎ  
ԸՏՆԵՍԵՆՆՈՒՆ: ԵՔ  
ՆՆԵ: ԺժՆՏԻՆ:

2. ՅՊՅՆ ԿՏՅՏԷ: ՏՕՏՏ  
ՃՈՒՄՅՅԷ: ԲՆ: ՍԵՊ:  
ՊԿՆԵՆՆ: ՄԷ: ՆՈՒՆ:  
ՏՕՎՃԱՊՆԵՆ: ՄՊՆԵՆ:  
ՈՒՇՆ ԵՄՎՆԵՆՆ: ԺՆ:  
ՏԵՄՆ: ՏՓՈՒՄՆ: ԱՕՐԻՏ  
ԲՆ: ԸՆՆ: ՄՆ: ՏՈՒՏՆ:  
ՏՆ: ԵՆՆԵՆ: ՏՊ: ՄՆ  
ՈՒՆ: ՏՊՆՆՏՏՏՆ: ԻՏՆ:  
ԸՈՒՎՎՆ: ԿՐՎՕՆՈՒՆ: ՄՆ  
ՏՊՆ: ԻՆՆ: ՎՃԱՃՊ:  
ՏՆՄՅՎՕՆ: ՏՆԻՃ: ՈՒՆ  
ՄՕՄՆՄՄՈՒՆ: ՆՄՆ: ՄՆ:  
ՈՏՈՒՆ: ՄՈՄՎՃՎՆՈՒՆ  
ՄՆՆ ՆՄՊՆ: ԸՆ: ՄՆՆ ՏՈՒՆ  
ՄՆՄՆ: ԵՆՄՄՆ: ՄՆՏՆՏՏՊ:



რანთა მიერ წარტყეუბალი და ცოუნებული გამოისსენ და კულად აგე ჰირველსაჲე ჰატოვსა, ამინ.

„Волею Божьею я, Богомъ вѣнчаннаго *отпрыска* Иессея, Давида, Соломона, Баграта, царя царей Константина внучка, дочь царя Баграта, невѣстка атабегъ-ампресасаларскаго дома, Дедись-имеди, во второй разъ построила сію святую Твою, соперница небесъ, Валійская Божія Матерь, церковь, дабы ты была защитницею въ сей и будущей жизни мнѣ и супругу моему, атибегу Кайхосро. Дѣтей нашихъ: Кваркваре, Мзедчабука, Манучара, Тваль-швеніера, Ивана и Тамару сохрани въ долгодествіи, аминь; сестру ихъ Елену утверди въ царствіи небесномъ. Отца моего Баграта и супругу его Елену да помилуетъ Богъ. Братьевъ моихъ, Ерекле и Ашота, да помилуетъ Богъ. Сестру мою Феодору да помилуетъ Богъ, аминь. Вахтаंगा и Ерекле сохрани въ долгодествіи, аминь; а брата моего Арчила, плѣннаго и соблазненнаго агарянами, освободи и вновь окружи его прежнимъ почетомъ, аминь“.

Всѣ лица, упоминаемая въ этой надписи, хорошо извѣстны намъ изъ тагъ называемой „Хроникъ Месхійской Псалтири“, изданной мною и въ русскомъ переводѣ (см. Источники грузинскихъ лѣтописей. Три хроники. Сборникъ мат. для опис. мѣстн. и племенъ Кавказа, вып. XXVIII, стр. 183—214). Изъ нихъ Дедись-имеди была дочь основателя династіи Мухранскихъ Багратионовъ Баграта (†1539) и жены его Елены. Дѣдъ Дедись-имеди, карталинскій царь Константинъ III, умеръ въ 1505 г. Вахтангъ, Ерекле, Арчилъ и Ашотъ были братья Дедись-имеди, а Феодора ея сестра. Сама Дедись-имеди была замужемъ за атабегомъ Кайхосро II (†1570), отъ котораго имѣла дѣтей: Кваркваре, Мзе-тчабука, Манучара, Тваль-швеніера, Ивана или Іанко, Тамару, Василия и Беку. Двое послѣднихъ не упомянуты въ нашей надписи: вѣроятно, ихъ не было еще на свѣтѣ, когда вырѣзывали разбираемую надпись, по мы знаемъ изъ „Хроникъ Месхійской Псалтири“

(стр. 186—187), что Василий и Бека родились близнецами 12-го августа 1564 г. Съ другой стороны, надпись упоминаетъ Тамару, которая родилась въ 1561 г. (ibid. стр. 185). Изъ сопоставленія этихъ фактовъ можно заключить, что Валійская церковь возобновлена въ 1561—1564 гг. Братъ Дедисъ-имеди Арчилъ съ семействомъ былъ взятъ въ плѣнъ въ Шпразъ въ 1560 г. Объ его освобожденіи изъ плѣна и просить надпись. Сынъ Дедисъ-имеди Бека принялъ исламъ и былъ назначенъ турками первымъ ахалцхскимъ нашою подъ именемъ Сафара-паша въ 1625 г. Изъ всего сказаннаго ясно, что церковь въ Вале возобновлена или перестроена Дедисъ-имеди въ 1561—1564 гг. Въмѣсто выраженія надпись: *во второй разъ построила*, читали: *высоко построила*. Это и мѣшало признанію древности за Валійскою церквою.

---

Изъ археологическихъ экскурсій по гурійскимъ церквамъ <sup>1)</sup>.

А д ч и.

Въ деревнѣ Адчи, въ родовомъ имѣніи дворянъ Такай-швилевыхъ, имѣется небольшая церковь изъ тесаного камня. Церковь эта одна изъ древнѣйшихъ въ Гуріи, подробно описана Д. Бакрадзе (см. Археол. пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 104-107). Послѣ Бакрадзе она возобновлена, но внутри ничего не тронуто. Двѣ наиболѣе древнія и важныя надписи остались незамѣченными Бакрадзе. Одна изъ нихъ надъ южною дверью церкви, другая — крестъ, о которомъ Бакрадзе со-

---

<sup>1)</sup> Читано на вѣзданіи Г. в. Отд. Имп. Моск. Арх. Общества.

всѣмъ не упоминаеть. Надъ южною дверью на большомъ цѣльномъ камнѣ въ срединѣ имѣется рѣзной крестъ и по сторонамъ надписи заглавными хуцурн. Камень порпстый, съ царапинами, и надписи не легко дается разбору. Она по нашему читается:

<p> <b>ჟ. რ. ო. ყ. ს. ყ.</b>  <b>ს. ჯ. ო. მ. მ.</b>  <b>მ. ო. მ. მ. მ. მ. მ.</b> </p>	<p> <b>ო. მ. ყ. ს. ყ. მ.</b>  <b>ს. ო. მ. მ.</b>  <b>მ. ო. მ. ყ. ს. მ. მ. მ. მ.</b> </p>
<p> <b>ს. მ. მ. მ.</b>  <b>მ. მ. ყ.</b> </p>	<p> <b>ყ. ს. მ. მ. მ. მ.</b>  <b>მ. მ. მ.</b>  <b>ს. მ.</b> </p>

Безъ сокращеній по моему надписи слѣдуетъ читать:

წმინდას ვითარცა, მკობს კჳმენ ზესტონთ: სჯობის, რატს და უმხნისის (?), და მკობს კჳმენ ნიგოლოზ აქოელის და კალატონთს მიჰქელს და მიჰტობის (?).

„Святой Георгій, будь ходатаемъ патронамъ: Сагиру, Рату и Ушаніану (?), и будь ходатаемъ Николаю Адчіели и каменщику Микелю и Мхецпедзе (?).“

Лица, упоминаемыя въ этой надписи, изъ другихъ гурійскихъ надписей намъ неизвѣстны. Упоминается только о Николаѣ Адчіели въ одномъ актѣ, данномъ Такъ Салуквадзе (предву дворяинъ Такайшвилевыхъ, которые раньше носили фамилію Салуквадзе) вѣхазскимъ католикомъ Шемогмедели Давидомъ Невсадзе или Немсадзе во второй половинѣ XVII вѣка. Этотъ же Николай Такайшвили, адчскій цинандзгваръ (настоятель), или Адчіели, упоминается еще въ актѣ Гуріели Георгія IV (†1726) и матери его Елены, урожденной Абашидзе <sup>1)</sup>. Но мы полагаемъ, что не объ этомъ Николаѣ Адчіели идетъ рѣчь въ разбираемой надписи, а о другомъ, жив-

<sup>1)</sup> Бакрадзе. Арх. пут., стр. 108.

шемъ гораздо ранѣе XVII-XVIII вв. и самъ неизвѣстномъ, ибо надпись надъ дверью представляется по своему палеографическому характеру очень древнею.

Серебро-позолоченный выносной крестъ предназначался для ношенія передъ войскомъ на древкѣ. Онъ съ рельефнымъ изображеніемъ Распятаго, имѣлъ по краямъ три медаліона, вѣроятно съ изображениями святыхъ, быть-можетъ, эмалевой работы, но медаліоны пропали, равно какъ и драгоценные камни, которые когда-то украшали крестъ. На оборотѣ креста надпись заглавными хуцури:

Ⲕ ⲁⲓⲒ ⲛⲟⲩ:	ჟი, ძეგლი
Ⲓⲗ ⲁⲓⲒⲗⲓ	ცხიკურები-
ⲛⲟⲩ. ႠⲓⲒ	სი, სიკის
ⲓⲒⲓⲒ ႠⲓⲒⲗ ႠⲓⲒⲗⲗⲗ	ვესე შესთა მკობთა
ⲒⲓⲒ Ⴀⲗⲛ Ⴀⲗⲗⲗⲗⲗⲗⲗⲗ.	დღეს მსი ცხიკობისის.
ⲓⲒⲓⲒⲗⲗ. ႠⲓⲒ ႠⲓⲒ.	შეიქმნა ვერსი ესე ბუთანისის
ႠⲓⲒⲗⲗ Ⴀⲗ	ღმრთის მშობლის, ოქროსის
Ⴀ ႠⲓⲒⲟⲓⲗⲗⲗⲗ	და კურცხლის
ⲟⲓⲗⲗⲟⲗⲗ. Ⴀ	წმიდის, უფ-
ႠⲓⲒⲗ Ⴀⲗⲗⲗ	ლებსის
Ⴀⲗⲗⲗ Ⴀ.	დელოფლის თა-
Ⴀⲗⲗ Ⴀⲗⲗⲗ	მარის. ადო-
Ⴀⲗⲗ Ⴀⲗⲗⲗ	დენ დმურთმან!
Ⴀⲗⲗ Ⴀⲗⲗⲗ	

„О, Древо Жизни, будь ходатаемъ украсившимъ тебѣ въ день оный суда! Сдѣлавъ сей крестъ Бетанійской Божіей Матери изъ чистаго золота и серебра въ господство царицы Тамары. Возвеличи, Боже!“

Эта надпись не оставляетъ сомнѣнія, во-первыхъ, въ томъ, что крестъ сдѣланъ при царицѣ Тамарѣ (1184—1212); во-вторыхъ, въ томъ, что онъ тогда, въ XII в., принадлежалъ Бетанійской церкви, что въ Тифлисскомъ уѣз-





Handwritten text in an ancient script, likely Georgian, arranged in several columns. The text is dense and appears to be a religious or historical document. Some lines are written in a larger, more decorative hand, possibly indicating important sections or initials.



Handwritten text in an ancient script, likely Georgian, located in the bottom left corner of the page. The text is arranged in several lines and appears to be a continuation of the main text or a separate section.

Адцкія надпісы.

дѣ, недалеко отъ Коджоръ, на стѣнѣ которой внутри до сихъ поръ уцѣлѣли портреты Тамары, ея мужа Давида и сына Георгія. Бетанійская церковь посвящена Божіей Матери.

Двѣ другія надписи Адчиской церкви, одна образа Распятія хуцури, а другая на оборотѣ храмового образа св. Георгія мхедрули упоминаютъ цинамдзгвара Іосифа Такайшвили; послѣдняя надпись относится къ 1763. Адчискій монастырь въ качествѣ настоятелей занимали послѣдовательно три члена изъ дома Салуквадзе-Такайшвили: Іосифъ Іерусалимскій (такъ прозванный, вѣроятно оттого, что онъ совершилъ путешествіе въ Іерусалимъ), жившій при Гуріеляхъ Кайхосро I и Георгіи III (XVII в.), Николай, являющійся при Гуріели Георгіи IV (†1726), и Іосифъ, впоследствии Шемокмедели, о которомъ упоминаетъ надпись 1763 г. Сохранилась эпитафія перваго Іосифа, которая гласитъ: **ԲՕ, Վ՛՛՛՛ Մ՛՛՛ Ք՛՛՛ Ջ՛՛՛ Կ՛՛՛ ՆՕԵՎ**—„Св. Георгій, помилуй многорѣшнаго цинамдзгвара Іосифа“ (Бакрадзе. Арх. Пут. стр. 105—107).

#### Л е х а у р и.

Красивая старинная церковь въ Лехаури съ ея древними образами описана у Бакрадзе и Кондакова <sup>1)</sup>.

Я останавливаюсь на надписяхъ трехъ образовъ, въ чтеніи которыхъ расхожусь съ Бакрадзе.

На оборотѣ чуднаго образа св. Якова, но уже полуразрушеннаго читается (я привожу текстъ безъ сокращеній):

**ქ. კჳა უოკელთა არსთა ღმერთ-მეუფისა, სამხატოკნებით სამ-  
ბრწყინებადისა შინისა შმად სუურად წოდებულთ, მარტყოლო, ბრძენ-  
მართლ-წმიდა ღმერთის მეტეველო იაკობ! გუგამენ მწველ-მფარველ  
ძონა მსახოებელთა ვარდნიის ძეს მარტყოლისა ძითურთ და სამ-**

<sup>1)</sup> Археол. Пут. по Гуріи и Адчарѣ стр. 107—113. Опись памятныа камя древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи, стр. 134—139.

ძობადას სიკეთის ხსონი (ხსონის?), ხსობს სიბ ჭების მძებლ-  
ბუღონს სუღა[ის ნუგბის] სუგუგუგ... .

„0, ты всехъ существъ Бога-Цари, въ трехъ лицахъ сѣяющаго Солнца, возлюбленнымъ братомъ нареченный, мученикъ, поистинѣ мудрымъ признанный, святой богословъ Иковъ, будь защитникомъ-покровителемъ на тебѣ уповающимъ рабимъ Варданисдзе Марушіану съ сыномъ, и Самдзивари дочери Хаттъ (или Хатутъ), украсившимъ сей образъ твой во спасеніе души своей“.

Курсивомъ приведенныя слова пропущены у Баградзе, между тѣмъ они точнѣе опредѣляютъ время появленія образа. Баградзе замѣчаетъ, что въ числѣ именитыхъ лицъ времени царицы Тамары въ походѣ XII в. является и какой-то Марушіанъ и далѣе спрашиваетъ: не объ немъ-ли идетъ рѣчь въ лехаурской надписи? Теперь можно сказать, что рѣчь идетъ о Марушіанѣ времени Тамары, при которой упоминается и Самдзивари <sup>1)</sup>. Очевидно эти лица находились въ родствѣ между собою, т. е. дочь Самдзивара Хатта или Хатута была замужемъ за Марушіана Варданисдзе. Известно, что правители Гурин, а внослѣдствіи и владѣтели Гуриселавы происходили отъ Варданисдзе, которые раньше были сваветскими аристами. Этого Марушіана Варданисдзе и нужно считать древнѣйшимъ представителемъ ихъ рода.

Но стилю превосходной работы рамы образа изъ чеканныхъ разводовъ со сложными шпальметками Копдаковъ относитъ его къ XII-XIII вѣку, что подтверждается и упомянутыми въ надписи лицами времени царицы Тамары.

2. На образѣ Божьей Матери съ Младенцемъ грубаго рисунка XVII-XVIII в., внизу буквами мхедрули читается:

<sup>1)</sup> Картализъ Цховреба. Вариантъ Марин, мое изданіе, стр. 408, 410, 709=Н. С. I, 430, 582, р. 5.

ყოველს წმინდას, მეწველეს სიერა ვუღებდას მას დღეს კანკა-  
ობისისს.

„Пречистая, помилуй душу Гулбды (или Гулбада) въ  
дешь оный суда“.

3. На другомъ образѣ Божіей Матери лучшей работы  
XIV в. внизу имѣется надпись хуцური и, несмотря на то,  
что всѣ буквы цѣлы, она не вполне дается разбору. Я чи-  
таю надпись такъ:

ქობინებოვანს მ. ყოველედ წმინდას, მეცხ და მოვარველ კქმენ  
მსჯობისს კახბერს და მასის მეუღლეს სავსეჟმს, ამინ, და მას მს-  
მენბერეს ხავს (?) და მას მინს მამქ[ელს].

„Въ корониконъ 40 (=1352). Пречистая, будь хода-  
тайцею и покровительницею патрону Кахаберу и его супругѣ  
Савчукъ, аминь, и стронтелю сего Хаву (?) и рабу его Ми-  
келю“.

Бакрадзе въ имени супруги видитъ Анну, а послѣднія  
имена Хава и Микеля не разбираетъ. Предлагая свой опытъ  
разбора надписи, мы однако не считаемъ чтеніе окончательно  
установленнымъ. Дата, показанная въ надписи, 1352 г.  
считается временемъ постройки Лехиурской церкви. Коло-  
кольня же, какъ видно изъ надписи на ней, построена въ  
1422 г. Гуріели Георгіемъ и сирогою его Елепою.

#### Д з и м и т и.

Въ селеніи Дзимити была деревянная церковь въ честь  
св. Кирика съ куполомъ и со старинными образами. Бакрадзе  
не посѣщалъ этой церкви во время своего археологическаго  
путешествія, а только помѣтилъ въ своемъ трудѣ двѣ над-  
писи, съ образа св. Георгія и колокола, доставленные ему  
другими (Арх. Пут. стр. 247, 248). Я привожу надписи  
всѣхъ образовъ Дзимитской церкви, которые мнѣ пришлось  
видѣть. Говорили, что въ церкви будто бы сохранили въ  
особомъ сундукѣ остатки драгоценной церковной утвари и

драгоценные камни, принадлежавшие фамилии князей Гугуана, по миѣ не пришлось ихъ видѣть. Къ несчастію, Дзмитская церковь со всеми образами и вещами сторѣла черезъ въскольکو лѣтъ послѣ моего посѣщенія. Привожу надписи, которыя я успѣлъ снискать:

1. Образъ св. Георгія серебро-позолоченный, средняго размѣра, грузинской работы. Снизу алфавитомъ заглавнаго хуцური надпись:

მ-ჩ ოვ ოცობადაჲრქი ოვონქ ოცობადა-  
ბჴ ოცობა დაჲრქი. Безъ сокращенія:

„შეწო და გუბონვენი დადას გუბონვენი გომგობი, ამბ.“

„Помоги и дай побѣду Дадіанъ-Гуріели Георгію, аминь“.

Между гуріелиами Георгіевъ было пять, изъ нихъ, насколько намъ извѣстно, Гуріели Георгій III (†1684) называетъ себя въ одномъ актѣ Дадіанъ-Гуріелемъ <sup>1)</sup>. Остальные Гуріели титулуются часто Гуріель-дадіанами. Надпись, вѣроятно, упоминаетъ Георгія III. Но предположенію Д. Бакрадзе древнѣйшіе Гуріели и Дадіани происходятъ отъ одного рода Варданісдае, бывшихъ сванетскими вристами <sup>2)</sup>.

Титуль Дадіанъ-Гуріели носилъ и Дадіани Георгій II, жившій во второй половинѣ XIV вѣка († 1388). Объ немъ упоминаютъ надписи въ Хони и Джумати <sup>3)</sup>.

2. Серебро-позолоченный образъ Божьей Матери съ драгоценными камнями, средняго размѣра, грузинской работы. На нижней каймѣ надпись алфавитомъ мхедрули:

ქ. მთაწკვეთი: ხატო: უკვლას: წმინდა: თეონის  
ხლის: ნახნადადინ: გუბონვენი: დას: თანს მჴ

<sup>1)</sup> Бакрадзе. Арх. Пут., стр. 298.

<sup>2)</sup> Ibid., стр. 268—269.

<sup>3)</sup> Бакрадзе. Археолог. пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 264, 268—9, Brosset. Voyage arch. VII Rapp. p. 38—40. Hist. de la Géorgie, t. II, livr. 1, p. 247 et 646.

ცხედრებს: თათბი: და: მკმს: ხეხმან ო  
თანხან: ხადვეკრძელად: სკვერხე: სეღასა: სხახად.

„Оковали образъ Божьей Матери Тетросанской мы Пас-  
хида Гугунова, супруга наша Тетро и сынь нашъ Огаръ  
въ долгоденствіе наше и во спасеніе души *нашей* въ той  
вѣчной жизни“.

Тетросанская церковь находилась въ деревнѣ Тетросани,  
недалеко отъ Чурукъ-су, въ Битумской области, на правомъ  
берегу р. Кистриши. Церковь теперь въ развалинахъ. Кня-  
зь Гугунава, теперь живущіе въ сел. Дзимити, пришли сю-  
да изъ Кобулетъ, когда турки насильно ввели мусульман-  
ство въ этой странѣ.

3. Серебро-позолоченный образъ архангеловъ грузинскій  
работы. Снизу надписи мхедрули:

ჴ. ხმერთათ: უკუღას: მჭერძებელს აგოს: ქრისტოელს:  
ხმერთათ: და: მჭელ(sic): გბრძელს: მოავარ ხეკლახხა:  
ხადვეკრძელს: და: სცხოვრეს: ღრმანთ ხმოუმღობეს: და:  
გვედრებთ: თანს: მცხედრეს: თათბან: თათბეს: მანს:  
ცხედრებთა:

„Боже Вседержитель, Иисусе Христе Боже и архангелы—  
Михаилъ и Гавриилъ, дайте долгоденствіе и спасеніе Линару  
Артумелядзе въ сей и будущей жизни. Молю я, супруга  
его, Тинатина“.

4. На серебро-позолоченной храмовой иконѣ св. Кирика  
(по-грузински Квирике), средняго размѣра, грузинской рабо-  
ты, алфавитомъ хуцური читается:

აო, ზღ: რო: ყრყრ: მრჩ: ღღს: ბღს:  
პს პს ბი  
ვღს ზღ ყს: იღს: რო, ყრყრ: მრჩ:  
პღს პს  
ღღს: მრჩ: რღღო: ყრყრ:

„Боже и Св. Квирике, пособи Георгію и Тахо и его  
супругѣ Тинатинѣ. Константину и Іосифу помощи, Св. Кви-

რიკე! Священнику его Георгію вспомоцствуй, Св. Кви-  
рике!“

5. На кивотѣ образа св. Георгія, сначала алфавитомъ  
хуцური: **წმინდისაჲსა სანთისაჲსა** — „Святой Георгій  
Джиханджурскій“. Потомъ мхედრული:

ქვედა მხარე მხედრული და ეკლესიის მიმართ და  
სწავლისათვის (ეკლესიის მხედრული სწავლისათვის მოქმედის სწავლის და წმინ-  
დის მთავარი გიორგი მეტეხვეთ და მეტეხვეთის ეკლესია ქვედა მხარე  
ხაბი მხედრული და თან მხედრულენ ხეობის ბატონის ეკლესიის სწავ-  
ლის მიმართ დადის ქვედა და ეკლესიის ხეობის ბატონის სწავლის  
სწავლის ხეობის სწავლის სწავლის სწავლის სწავლის სწავლის  
სწავლის და ეკლესიისთვის.)

„O, ты великій, мужественный воинъ и побѣдоносный,  
освободитель хорасанскихъ плѣнныхъ, чудотворецъ, доблест-  
ный и святой мученикъ Георгій, мы Вахушти Гугунава и  
супруга моя, господина Гуріели домочадца, урожденная Да-  
діани, Лела украсили тебя и пожертвовали тебѣ сей кивотъ  
въ воспитаніе сыновей нашихъ, въ ходатайство за душъ  
нашихъ и въ долгоденствіе и благоденствіе наше, аминь и  
кириелейсонъ“ <sup>1)</sup>).

Образъ св. Георгія, какъ видно, раньше принадлежалъ  
Джиханджурской церкви, которая лежитъ теперь въ разва-  
линахъ на отдѣльной конусообразной вершинѣ недалеко отъ  
рѣчки Чолоки, прежней границы между Россіей и Турціей.  
Вершина носитъ названіе Джиханджури.

6. Надпись на колоколѣ: **სანთისაჲსა სანთისაჲსა** და სანთისა  
გურენ. „Визанъ Георгій и Свимонъ Гугунава“.

надпись эта, безъ сомнѣнія, XIX вѣка.

<sup>1)</sup> Надпись эта была доставлена Д. Бакардзе, который помѣстилъ  
его въ своемъ трудѣ—Археологич. путешест. по Гуріи и Адхарѣ, стр.  
247. Мы приводимъ переводъ съ невѣдательнымъ вѣдомствомъ.

## Байлетн.

Въ Байлетской церкви изъ предметовъ, не указавшихъ въ трудѣ Бакрадзе, я нашелъ только небольшую серебряную чашу съ надписью хуцури:

ჩ: ცანბ: ზეცერობეზ: ზეცეცხ: ყეცხეც  
 'ბეცხეც: ზე: ცხეც: ზეცხეც: ლეცხეც: ცხეც:  
 ზეცხეც: ზეცხეც. მუცხეცხეც: ნეცხეც: ცანბ:

„Деканозу сей церкви Давиду Карчиладзе и сыну его Гавриилу да проститъ Богъ прегрѣшенія ихъ“.

Деканозъ Давидъ Карчиладзе упоминается въ надписи на серебряномъ крестѣ, но фамилія его не хорошо разбрана Д. Бакрадзе, который въ переводѣ приводитъ ее въ формѣ „В...лидзе“. Давидъ Карчиладзе жилъ при Гуріели Георгіи I въ началѣ XV вѣка (Арх. пут. стр. 335). Пользуясь случаемъ, чтобы исправить и конецъ толкованія упомянутой надписи. Тамъ сказано: ზეცეცხეც: ზე: ცეცხ: Бакрадзе переводить: „Ас...да проститъ Богъ“. Слѣдуетъ: „Аснстава (т. е. начальника сотни) да проститъ Богъ“.

Кромѣ того, въ первой строкѣ первой надписи, вмѣсто ზეც, слѣдуетъ ზეცხეც. Въ первой строкѣ второй надписи, вмѣсто ლე: ზეცეცხეც: ზე: слѣдуетъ ლეცხეც: ზეცხეც: ლეც: ზეც: Тогда и переводъ будетъ: „Возвеличи, Боже, твоимъ величіемъ“... Въ первой строкѣ 4-ой надписи послѣ второго слова слѣдуетъ вставить: ზეცხეც:

Годъ постройки Байлетской церкви мы узнаемъ изъ приписки одного киклоса. Судя по этой припискѣ, церковь построена въ 1609 г. (см. мою статью „Историческія приписки двухъ киклосовъ и хронологическій перечень событий по некоторымъ другимъ источникамъ“. Сборникъ мат. вып. XXI, стр. 26). По полученнымъ мною свѣдѣніямъ Бай-



летскую церковь обобрали и тамъ не осталось уже никакихъ старыхъ образовъ.

### М а к в а н е т и,

Въ Магванетской церкви, построенной изъ дерева, имѣется серебро-вызолоченный образъ архангеловъ Михаила и Гавриила. Серебряная кайма этого образа позднѣйшей работы. На образѣ полуистертая греческая надпись, и на нижней каймѣ, уже разорванной на клочки, имѣется надпись мхедрули; по приложеніи разрозненныхъ кусковъ къ своимъ мѣстамъ, можно прочесть:

ღმურობაჲ. ღაჲ. მთავარჲ. ანგელოზთაჲ. მოახსენებჲ. ნაჲძობაჲ.  
მამუკაჲ: ღმურობაჲ. მოახსენებჲ. დეკანოზაჲ. სობანაჲ. ოთხე.

„Боже и Архангелъ! помяните Мамуку Накашидзе и деканоза сего Іоанна“.

Упоминаемый въ этой надписи Мамука Накашидзе, по нашему мнѣнію, тотъ самый, который нарисованъ въ Цихской церкви въ Гуріанта съ женою Хварамзе и сыномъ Бежаномъ. Мамука Накашидзе упоминается въ актахъ при Гуріелѣ Маміи III (†1717) и Георгіи IV (†1726). Надпись и по палеографическому характеру не древнѣе начала XVII вѣка.

### Развалины церкви въ Горись-перди.

„Горись-перди“ въ переводѣ значитъ „склонъ горы“. Дѣйствительно, мѣстность подъ симъ именемъ къ югу отъ Шемокмедскаго монастыря представляетъ склонъ предгорій Адчарскихъ. Здѣсь изъ земли добываютъ сѣрый песчаникъ, служащій матеріаломъ для каменныхъ построекъ и въ особенности кабановъ, такъ любимыхъ въ Гуріи. На вершинѣ самой возвышенности сохранились развалины каменной церкви, которая, судя по остаткамъ, должна была занимать первое мѣсто въ Гуріи, въ которой, какъ извѣстно, сохра-

нилось много весьма цѣнныхъ древнихъ образовъ и другой церковной утвари, но церковей замѣчательныхъ въ архитектурномъ отношеніи не уцѣлѣло. Горисъ-пердская церковь совершенно разрушена, но камни ея еще не все разобраны. На самихъ развалинахъ, безъ расчистки камней, построена небольшая деревянная церковь съ одною дверью съ юга. Дверь эта рѣзной, по незатѣливой работы, съ надписью некрасивыми буквами мхедрули:

წგლის ჩვიდ ახგობას ა დაწყებ ცხრას თებერვალს(ს) გაათავა:

„Начато 1-го января 1811 года, окончено девятаго февраля“.

Площадка кругомъ церкви имѣеть въ длину 27 шаговъ и столько же почти въ ширину. Кругомъ площадки каменная ограда, въ самой оградѣ и вѣсь ея груда камней отъ развалинъ церкви. Въ этой кучѣ камней встрѣчаются остатки колоннъ, капителей, базъ съ рѣзными украшеніями, изъ которыхъ усматривается, что церковь имѣла куполь. Лучшимъ доказательствомъ богатаго украшенія церкви грузинскою рѣзбою служатъ пять камней съ причудливыми плетеніями и крестами внутри разныхъ образцовъ; камни эти среднимъ числомъ имѣють въ вышину 1 ар. 5 вершковъ, въ ширину 1 аршинъ. По своей тошкостн, чистотѣ и художественности рѣзба этихъ камней не уступаетъ самымъ лучшимъ грузинскимъ образцамъ въ этомъ родѣ. Я полагаю, что камни эти, которые теперь поставлены врьдѣ у ограды съ восточной стороны, служили раньше нижнею частью иконостаса. Что церковь имѣла рѣзной каменный иконостасъ, это усматривается и изъ другихъ остатковъ. Такъ, наприимѣръ, я нашелъ рельефное изображеніе Благовѣщенія съ полукруглымъ верхомъ, вѣроятно, принадлежавшій иконостасу, хотя изображеніе мнѣ показалось нѣсколько грубымъ. Изъ другихъ рельефныхъ изображеній я замѣтилъ изображеніе сердца и другихъ фигуръ. Намъ неизвѣстны причины раз-

рушевія Горись-пердской церкви, но пародная фантазія нашла объясненіе этого въ слѣдующей легендѣ: Шемокмедскую и Горись-пердскую церкви строили въ одно и то же время; первую строилъ главный мастеръ, а вторую его ученикъ. Между Шемокмеди и Горись-перди была протянута веревка, и всякій разъ когда главный мастеръ клалъ камень, дергалъ веревку и по этому условленному знаку его ученикъ долженъ былъ тоже класть по камню. Но послѣдній, желая перещеголять своего учителя, клалъ по данному знаку по два камня заразъ и вдвое скорѣе кончилъ постройку. По этому она оказалась непрочной кладки, и притомъ учитель проклялъ твореніе непослушнаго своего ученика, отчего церковь рухнула. Такова легенда, слышанная мною у мѣстныхъ жителей, но Шемокмедскія церкви не могутъ сравниться съ Горись-пердскою въ архитектурномъ отношеніи: послѣдняя стояла по всей вѣроятности неизмѣримо выше. Къ сожалѣнію, я не нашелъ камня съ надписью, разъясняющею эпоху постройки церкви; она, можетъ-быть, гдѣ-нибудь и скрывается подъ грудами развалинъ.

### Развалины Кедской церкви и ея образъ Іоанна Крестителя.

За Горись-перди находится развалины Кедской церкви изъ тесаныхъ камней обычнаго типа съ престольнымъ камнемъ у алтарной стѣны. Храмовой образъ этой церкви Іоанна Крестителя, рисованный на деревѣ, хранится теперь въ недавно построенной каменной церкви подъ Шемокмедскимъ монастыремъ, на берегу р. Джуджи. Образъ этотъ, въ 39×30 сантиметра, пиѣть на оборотѣ, на желтомъ фонѣ, надпись мхедрули:

ქ: ეპა: . შენ ნათლით შემოსილია: . ზი უკვლად სტრელო  
(sic) ნათლის მტემელო ქრისტესი დიდო იოვანე. ვიგულებთ და ვი-  
გულს მოდგინეთ ჩვენ ნუა ფარკათა შენტა მონღობილმან მკელაძემ

იოვანეშ მათე მისმა მის-წულმა ასე რომე ძველი ოჯესი ნათლის მცემელი ჭედის ყოფილ იყო და უსუელებასა შინა მოშლილ იყო. ახლა განჯასლეთ ასუშენეთ (sic) საყდარი ახალი და ესე სარც ზეენ დანასტეიეთ და მძოგწიოეთ ზეენდა საცხოვნებლათ და სადღეობელოდ და შიილთა ზეენთა და მომავლთა აღსაზრდელათ და განსაძღეობებელად. ვინჯა ამას ზემს მომავალს შამოევილთს შენ შერისხდი და შენი ნათელ ლებული ქრისტე ყოვლის მძურობელი დეერთი. და კირილეისონ ამის. იკურთხის საყდარი ესე მიტროპოლიტი შამოქმედლისგან პატრონობასა გურიელი მამიას, თუეს მარტის დ. დღეს სუთშაბათსა ქორონიკონსა უმზ ქრისტეს აქეთ ათას შიიდას ოშმოცდა ორუამეტსა. ამ აღაგის კაცის ამენ დართულობით მიქნიეს საქმე ყოველიფური კიტ (sic) შენდობა მიბძმასოთ თქვენჯა შეგინდოს ღმერთმან.

„O, ты свѣтомъ облаченный! O, ты преблаженный Креститель Христа, великій Іоаннъ! мы, уповающіе на твою зашпту, Мгеладзе Іоаннѣмъ и племянникъ мой Матѣ, потщались возобновить теперь старый образъ Крестителя, пѣкогда принадлежавшій Кедѣ и пострадавшій во время невѣрія: построили новую церковь, распорядились нарисовать сей образъ и пожертвовали во спасеніе и долгоденствіе наше и въ воспитаніе и въ возвеличеніе дѣтей и потомковъ нашихъ. Кто моему преемнику заявить претензію на это, ты и врещенный тобою Богъ-Вседержитель, Христось, явите гнѣвъ на немъ, ампы и киріелейсовъ. Освящена церковь сія митрополитомъ-шემокмеделемъ въ владѣтельство Гуріелн Маміи, марта 4-го дня, въ четвергъ, въ корониконъ 447, отъ Р. X. 1758. Все это я сдѣлалъ съ согласія мѣстныхъ людей. Кто скажетъ мнѣ прости, да прости его Богъ“.

Корониконъ соотвѣтствуетъ 1758, а не 1759 году. Гуріелн, упоминаемый въ надписи, есть Мамія IV (1726—1762).

Въ новой церкви подъ Шемокмедскимъ монастыремъ имѣется еще другой образъ Іоанна Крестителя Акишской

церкви съ надписью: *წმულაჲ: წინს მკაბუდო სთღლის მკუძკლა  
იოანე*—„Пророкъ и Предтеча, Креститель Іоаннъ“.

Акишская церковь теперь въ развалинахъ. Она находи-  
лась недалеко отъ Шемокмедскаго монастыря на берегу рѣчки  
Акиша, притока Джуджи.

### Г у р і а н т а. Ц и х к е.

Въ Цихской церкви въ Гуріанта я нашелъ слѣдующія  
вещи, не описанныя Д. Бакрадзе (Арх. Пут., стр. 272—  
275):

1) Серебро-позолоченный главный храмовой образъ Бо-  
жьей Матери съ 8 драгоценными камнями на немъ, въ ри-  
зѣ, почти сплошь унизанной мелкими жемчугами и другими  
драгоценными камнями и украшенной болѣе 45 турецкими  
и византійскими золотыми монетами. На серебряной обшив-  
кѣ обратной стороны надпись въ 11 строкъ алфавитомъ  
ихедрули, изъ которыхъ третья и четвертая строки нарочно  
вырѣзаны варварскою рукою, остальные читаются такъ:

- 1 ჳ: მოკჳედეთ: და: შეკჳეკეთ: სუჯი: ეოჳ
- 2 ლად: წმინდის: ღთის: მშობელისა: მე:
- 3 . . . . .
- 4 . . . . .
- 5 და ცხოვრებასათჳს: მას ეამსა: ოდეს: მოკჳ
- 6 ლ: და: აღაჳენე: ცხე: ესე: გუიასთოსისა:
- 7 მოაჳედე: სულითა: ფრად: ცოდვილისა:
- 8 ოქრომკჳედლისა: იოჳანესითა: და:
- 9 დეკანოზისა: ეფრემ: გურგუბასა:
- 10 ვადე: თქუნი: წინსამღობა: ჳუჯი: მოკჳე
- 11 დინე: მეთა: ხეთა: წარმართებისათჳს: ამჳნ.

Двѣ вырѣзанныя строчки надписи заключали въ себѣ  
имена Гуріели и и его жены, которые построили Цихскую  
крѣпость въ Гуріанта и, повидимому, также церковь. Но мы

можемъ возстановить эти имена на основаніи слѣдующихъ данныхъ:

Въ той же церкви сохранился образъ архангела и св. Марины, на которомъ имѣется надпись, вырѣзанная тою же рукою, которою начертана надпись на интересующемъ насъ образѣ. Надпись гласитъ:

ქ.: მოგუკდას: ხატოი: მთავარ-ანგელისა: და: წმინდისა: მარინესი: ბატონის: შვიდმან: მამია: და: მეუღლე მან: მისმან: თანათან: ახსენით: წაწეუდისაგან:.

„Оковалъ тебя, образъ Архангела и св. Марины, батонивили Мамія съ супругою его Типатиною. Спасите ихъ отъ погибели!“

Золотыхъ дѣлъ мастеръ Іованнъ (изъ фамиліи Цикридзе), который работалъ окладъ образа Божьей Матери, упоминается еще въ надписи Шемокмедскаго образа Божьей Матери, который украсилъ Гуріели Мамією II и его женою Типатиною въ 1601 г <sup>1)</sup>. Этотъ же Гуріели Мамія II и его жена Типатина, дочь атабегъ, варисованы на образѣ Спаса въ Шемокмеди въ царскихъ одѣяніяхъ съ коронами на головахъ и коленопреклоненными предъ образомъ Спаса <sup>2)</sup>. Мамія Гуріели и дочь атабегъ Типатина оковали также образъ архангела въ Джуматѣ, надпись которой вырѣзана тою же рукою, какою исполнена и разбираемая цихская надпись <sup>3)</sup>. Мамія II Гуріели сдѣлался Гуріелемъ въ 1600 г. послѣ отца своего Георгія II и былъ убитъ сыномъ своимъ Симономъ въ 1625 г. Изъ всего сказаннаго ясно, что въ вырѣзанныхъ строчкахъ упоминались Гуріели Мамія и супруга его Типатина, и надпись пропавшихъ строкъ, вѣроятно, читалась: ფრთად ცოდვილმან გურიელმან მამია და თანა მეუღლე მან ჩვენმან თანათან სთახად ჩვენის ბუკის. Поэтому переводъ надписи будетъ гласить:

<sup>1)</sup> Бакрадзе, стр. 123—124.

<sup>2)</sup> Ibid., стр. 129.

<sup>3)</sup> Ibid., стр. 264.

„Оковали и украсили образъ Пречистой Богородицы я (многогрѣшный Гуріели Мамія и супруга наша Тинатина въ утѣшеніе и во спасеніе души нашей) въ то время, когда я пришелъ и построилъ сію Гуріантскую крѣпость. Окованъ рукою золотыхъ дѣлъ мастера многогрѣшнаго Іована и деканоза Ефрема Церцвадзе. Кромѣ того, оковаль выноспой (წიხსამძღობა) крестъ въ преусиѣніе сыповей моихъ. Аммиъ“.

Выноспой крестъ, о которомъ упоминаеть эта надпись, хранится въ той же церкви, но надписей не имѣеть.

Нпже другая надпись:

წიხსამძღ.: გურჯაანის: და მუჯღუესა: მისსა: შეუბნეს:  
ღმერთმან: ეფრემს: გურჯაანის: და მუჯღუესა შენსა (?): შეუბნეს:  
ღმერთმან.

„Зосима Церцвадзе и супругу его да простить Богъ. Ефрема Церцвадзе и супругу его да простить Богъ“.

2) Образъ Спаса въ серебро-позолоченномъ окладѣ, украшенномъ драгоценными камнями. На нижней каймѣ его письмомъ мхедрули читаемъ:

ქ: შეამკვე ეს მაცხოვრის სურათი ერისთავის ძეგლმან ეგეგამამ.

„Украсила сей образъ Спаса я дочь Эрнстова Ефемія“.

3) Серебряный образъ Божьей Матери въ деревянномъ кивотѣ. Снизу надпись хуцури:

წი ხოჲრწჳთჳნიჲ: ღ-ღ: ყბ: რკ.იწინს:  
ყყინს: ჰჳ: იოჲნისა: რი  
რკ.თიჲბჳბ: მკჳრითჳ: ჟოჲრწჳთჳნი:  
ბოჲნი.

„Оковаль сей святой образъ Бабильскій я, цинамдзгварь (настоятель) Іовакимъ, и пожертвовалъ Пречистому Духу“.

Бабильская церковь находится недалеко отъ Цихе въ Гуріантѣ.

Всѣ упомянутые образа Цихской церкви грузинской работы.

Ш е м о к м е д и .

Замѣчательный своими древностями Шемокмедскій монастырь впервые подробно описанъ Д. Бакрадзе <sup>1)</sup>. Описание нѣкоторыхъ образовъ съ художественной стороны вмѣстѣ съ русскимъ текстомъ Бакрадзе дано Н. Кондаковымъ <sup>2)</sup>. Шесть замѣчательныхъ образовъ и два креста, описанные Д. Бакрадзе въ 1873 г., уже не оказались при вторичномъ посѣщеніи имъ монастыря вмѣстѣ съ Н. Кондаковымъ въ 1889 г. <sup>3)</sup>. Нѣкоторыя дополненія къ разбору надписей, относящихся къ утвари Зарэмской церкви, я уже сдѣлалъ въ другомъ мѣстѣ <sup>4)</sup>; остается еще немного, которое предлагаю нынѣ.

1. Складной образъ изъ серебра имѣетъ надпись хуцури:

„ГЕОРГІИ ГУРИЕЛИ ЦАРИЦА ЕЛЕНА“.

„Георгій Гуріели, царица Елена“.

Георгій Гуріели и супруга его Елена жили въ XV вѣкѣ. Они построили Лехаурскую колокольню въ 1422 г. и обратили Шемокмеди въ кафедру епископа.

2. Образъ Спаса съ надписью хуцури:

„БОЖЕ, СОХРАНИ ШЕМОКМЕДЕЛИ ЯКОВА“.

„Боже, сохрани Шемокмедели Якова“.

Яковъ Шемокмедели Думбадзе жилъ въ XVII вѣкѣ. Эти двѣ надписи не приведены у Д. Бакрадзе.

3. Въ нижней части образа Распятія (Бакрадзе, стр. 128) читается:

<sup>1)</sup> Археол. Пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 114—158.

<sup>2)</sup> Опись памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи, стр. 111—133.

<sup>3)</sup> Ibid., стр. 133.

<sup>4)</sup> Зарэмскій монастырь, его реставрація и фрески. Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа=Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки (вып. I, стр. 66—78). См. также другую мою книгу: არხეოლოგიური მოგზაურობანი და შენიშვნანი, გვ. 37—41.



[**ჟ. ნეწე**]იდეც **ოდეც** ზჟ **ჯ-ჯნ** ზ-ჟნ **ჟჟ**-  
**ჟჟოხჟ** **ნ-ნენ** **ნე**[**ნენნეჟ**]

**ნენ** **ნ-ნენ** **ნ-ნენ** **ნენ**ი<sup>თ</sup>**ნენ** **ნენ** **ნენ**...  
**ნენ**...

Далѣ на каймѣ, направо: **ჟოჟოჟნჟოჟნ** **ნენ** **ნენ**.

„Во имя Бога я отецъ Микель одѣлъ святой сей *образъ* въ возвеличеніе души моеи... Корониконъ былъ 228“.

У Бакрадзе корониконъ не замѣченъ. Кондаковъ (Опись, стр. 119) относитъ образъ приблизительно къ XV вѣку. Но дата показывается, что образъ XVI вѣка, ибо 228 корониконъ соответствуетъ 1540 году.

4. Архіерейскій посохъ имѣетъ надпись:

**ჟჟ** **ნენ** **ჟჟ** **ნენ** **ნენ** **ჟჟ**.

„Христе, возвеличи Константина, царя абхазскаго“.

Бакрадзе вѣрно приводитъ грузинскій текстъ; только ошибка, вѣроятно, случайная вкралась въ переводъ, въ которомъ, вмѣсто Константина, читаемъ кесаря (Бакрадзе, стр. 138). Константинъ этой надписи есть, вѣроятно, абхазскій царь, сынъ Баграта I († 906), который, по извѣстію Вахушта умеръ въ 921 году.

На серебряныхъ листахъ, прибитыхъ къ доскѣ, кромѣ надписей, приведенныхъ у Бакрадзе на стр. 144—145, находятся еще слѣдующія:

**ჟ. წმიდა:** გვირგვინი; სტეფანე; ახლისა; თეოკალიტი; სტეფანეს; ტინი; არტიმი; ონისიფორე; ძელი; ცხურებისა; წმიდისა; გიორგის; სისხლი; შალადისი და სხვადა მრავალთა.

**ჟ: ახლისა;** იოკანესი; მართასი; ლაზარესი; დისა; შალადისი; დიმიტრის სისხლი; ამური; მარინა; მარიამ; მადონელი; თეოდოსია; იოკანე; მმარსეელი; და სხვადა; მრავალი.

**ჟ. გრიგოლი;** თეოდოდოსი; ეესტრატე; ბართლომე; ნიკიტა; და სხვადა მრავალი; სასული; არა; კწერა;

Всѣ эти надписи указываютъ имена святыхъ, которымъ принадлежали мощи, нѣкогда прикрываемыя серебряными листами. Далѣе слѣдуетъ молитва золотыхъ дѣлъ мастера:

ქ. ღთო: და ამათხო მადღნო: ოსსენით: სატანჴუკულთაგან ცნი: გაბრძელ: ოქრო: მქუდელო: და მეუღლე: მისი: სათუთა: ამენ: მამა: და: დედა: ჩემი: ცნი: ოსსენით: ამინ. ჰე(სა) ჩემსა: ოქსეს: წასამართე: ღთო: ქარგო. ამინ. ამინ.

„Боже и благодать сихъ святыхъ, избавьте отъ мукъ грѣшнаго золотыхъ дѣлъ мастера Гавріила и супругу его Сатуту, аминь; отца и мать мою грѣшную избавьте, аминь; сыну моему Исею дай, Боже, хорошее преуспѣяніе, аминь, аминь“.

6. На трехъ золотыхъ пластинкахъ отъ образа обрывки надписей хуцури:

ა). ჟ: სწყნიტქ: რ-სქ: სკყსტქ... რჩქ: ჯ... ღ-ოგ: ყჩჩქ: ჟნი: ღყყნი...

ბ)... ჟყყნიტქ: ოფტტქ: ყყტქ: ყ... სქ ჯოიწყტქ... ღწყნი: ყყყ:

გ) ო... ჟწყნი: ჟქ სსყყჩჩქნიტქ: სკყო-ჟნი: ღტტქ: სკჩქნი:

სწნიწყყტქ: ღ... ყწქ რყტტქ: ყქ. . . . ყყტტქ. . . .

7. На серебряномъ клочкѣ съ изображеніемъ св. Георгія остатки надписи хуцури:

...რ ჯყ ჯჩგ. გ-ო ო-ჯ

...ჯგ-ტტქ: ჯოიწქ: ღყ ყყყყ: ჯყ

...ყყყ: სყტ-გ: ს-წქ: რ-ტტქ: ჯ-ყო: ოქ:

...ჯგ-ყყ-ყტ: რტტქქ..

По этимъ обрывкамъ нельзя возстановить имена украшителей иконъ или владѣльцовъ.

8. Въ Шемокмедскомъ монастырѣ въ числѣ другихъ рукописей имѣется сваягеліе in 4<sup>o</sup>, писанное на бумагѣ въ два столбца строчнымъ хуцури. Къ переплету прибиты ре-

льсфимы изображенія Распятія и Воскресенія Христа. Въ концѣ евангелія Луки записъ:

ღო შე ამისი დასწერი ცოდველი ჰე ან.

„Боже, помилуй насъ сего грѣшнаго Петра, аминь“.

Въ концѣ всей рукописи другая записъ:

სახარების ამის კუბა და ერთი შეკრული ქაღალდი ესე რე-სეთოდგან დუმბადის შემოქმედელის იაკობის შემოქმედს დასადებად გამოუგზავნია წნ გენათელმან ლორთქიფთასიძემის ნიკოლოზ დაქსუ-რინეთ“.

„Кіотъ сего евангелія и одну связку бумаги прислалъ изъ Россіи Шемокмедели Яковъ Думбадзе для вклада въ Шемокмеди. Мы генатели Лорткианидзе Николозъ велѣли написать“.

### О грузинскихъ рукописяхъ на Цалкъ <sup>1)</sup>.

Сел. Цинцкаро.

Въ сел. Цинцкаро на Цалкъ, Борчалинскаго уѣзда, въ домѣ греговъ братьевъ Гурджановыхъ, хранятся два старыхъ грузинскихъ евангелія. Гурджановы, какъ показываетъ и ихъ фамилія (гурджи по-турецки грузинъ), считаютъ себя потомками грузинъ, хотя они вмѣстѣ съ другими цалкинскими греками пришли изъ Азіатской Турціи. Поселеніе греговъ, какъ и армянъ, въ Триалетскомъ приставствѣ относится ко времени Паскевича, къ 1828 г. По словамъ Гурджановыхъ, предки ихъ привезли евангелія изъ Эрзерума, по

<sup>1)</sup> Читано на засѣданіи Кавк. Отд. Имп. Московск. Арх. Общ. 12 декабря 1904 г. Первоначальныя свидѣнія о двухъ цинцкароискихъ евангеліяхъ были сообщены іеромонахомъ Вардвійскаго монастыря Кадлистратомъ въ газетѣ Иверія за 1890 г. №№ 187 и 191. О неудовлетворительности сообщенныхъ въ газетѣ свидѣній изданные распространяться. Достаточно сказать, что оба евангелія авторъ отнесъ къ XV вѣку и въ первомъ даже не вычиталъ имени царицы Тамары. Мы имѣли случай разсмотрѣть рукописи во время нашего археологическаго путешествія по Цалкъ лѣтомъ 1895 г.

я скорѣе склоненъ думать, что они нашли эти рукописи въ одной изъ четырехъ грузинскихъ церквей сел. Цицкаро. Какъ бы то ни было, эти два евангелія составляютъ теперь большую святыню не только для жителей Цицкаро, но и для всѣхъ христіанъ Цалки. Евангелія считаются чудотворными, и богомольцы со всѣхъ сторонъ стекаются къ нимъ съ обильными приношеніями. Для этихъ святынь въ глубинѣ сакли Гурджановыхъ, съ земляною крышею, сдѣлано нѣчто въ родѣ часовни. Евангелія помѣщены въ деревянномъ кіотѣ, и передъ ними постоянно горитъ лампада или восковая свѣча. Выѣстъ съ евангеліями въ кіотѣ находится нѣсколько простыхъ иконъ. Никто изъ простолюдиновъ не осмѣливается дотронуться до евангелій изъ боязни. Когда мы попросили вынести на дворъ и показать рукописи, хозяинъ сказалъ: „возьмите сами, мы никогда не дотрогиваемся до нихъ: евангелія чудодѣйственны, могутъ покарать насъ“. Мы, конечно, не замедлили достать изъ кіота довольно-таки отсырѣвшіе манускрипты, очистили ихъ отъ пыли и занялись разборомъ приписокъ на дворѣ при большомъ стеченіи публики, главнымъ образомъ женщинъ, съ трепетомъ смотрѣвшихъ на насъ.

Изъ двухъ евангелій одно, болѣе древнее, пергаментное, in 4°, въ 22,2×15,5 сантиметра, писано строчными буквами хуцури въ два столбца; въ каждомъ столбцѣ по 24 строки. Чернила черныя; оглавленія, какъ всегда, писаны киноварью. Счетъ листовъ показанъ по тетрадамъ; въ каждой тетради по 8 листовъ, кромѣ послѣдней, состоящей изъ 6 листовъ. Всѣхъ тетрадей 31. Украшеніями евангелія служатъ рисунки четырехъ евангелистовъ, красиво раскрашенные заставки и инициалы. Листы съ рисунками евангелистовъ теперь не на своихъ мѣстахъ, сильно пострадали отъ времени; композиціи рисунковъ хороши, но краски частью выцвѣли вслѣдствіе сырости. Евангелисты всѣ пред-

ставлены сидящими съ пюпитрами впереди и книгами въ рукахъ. Всѣ они въ глубокомъ раздуміи и еще не собрались писать. Исключеніе составляетъ одинъ евангелистъ, Лука, который уже пишетъ подъ диктовку Христа, стоящаго предъ нимъ съ благословляющею десницею. Счетъ стиховъ показанъ надъ инициалами. Въ концѣ рукописи оглавленіе и указатель дневныхъ чтеній, а затѣмъ длинное и очень обстоятельное послѣсловіе:

სწლითა ღისა არსება დაუბღბლისა სმზისა  
წისაჲთა: მზბითა და, თა, მოქესბითა, უღ წისა  
დღფლისა წისა ღის მზბლისა მღს ქწლისა მრმისი  
თა. რისგუნ შეისხნა კრწნი [ტუმან ღთ]საშნ. და კღ  
უხწწლდჳ დაიცუა:— ძლითა და მეისუბითა, პა  
ტიოსნისა და ცხაღს მეოფელისა ჳისა ძელისა  
ცხრზისაჲთა. რღსა ჳა გნბიურნა უხრწლნი კღ  
ნი თსნი ქნ ღნ წნშნ და ისილა გემოჲ სიკდღლისაჲ  
კსნისათსი წისა: ძლითა და მზბითა წთა მთურ  
ანგღზთა მქლ, და გზრღისითა. რნი წე მღგომე  
ღნი წამის ყოფით აღმსრულებღნი ჳმარსილ  
ობენ ნებასა სმზისასა: ძლითა მზბითა და  
შეწენითა უსხუელოთა ძღთა, სუღრთა, უფ  
ლებათა, კღმწითუბათა, სურაბინ ქრზნთაჲთა: და  
ერთა ჳრღისა ძღთაჲთა: მზბითა და შეწენითა.  
წისა წწწლისა წინა მრზღისა და ნთღის მღმღლისა  
იწესითა რღნ ქდგა სხრბჲ სსფღლისა: მზბითა და შე  
წენითა წისა იწე მზრბღლისა და ღის მტწელისაჲ  
თა რი მიყურღნს სურობასა მს ვნბისსა სღთო  
სა მკერღსა ღისსა. და გუაუწჳა კღ სტწე ღთდ  
და ღნი სიღტუღ: მზბითა და ძლითა წთა და უღ ქბღ  
თა მღქღლთაჲთა. რღთა გნწთღხეს კიღჳნი  
სრუღისანი მმღრუბითა მითთა. და დაამეუწწს  
ამოჲ სიღბილი კერზთ მსწრბისაჲ: .  
ამთ ერთა ძღთა და მღღღითა და მეოხუბითა.

ფე ადიდეს და დამყარეს ღწ. მღწისი და უ  
ძლეულისი თუთ კლმწიფობით მფელოზღნა ყი  
სა სანქარტოლომასია: ღწ 1) მფეთა მფე: და ღწი  
გრგნსნი თამარ 1) მფეთა მფე და ღწელი. და წარტ  
მართენ ღწას იისა მფთისა მფეობა უმტს და უფ  
როის ყთა მფთა წწნასათა: და ადიდეს წწნა  
მღწღთ მღწი თუ, ანჩელ, მტყი ებსკუპოსი, და  
ათორმეტთა უღაბსოთა არჭამანღაიტი: მღწღთ  
მღწრბსა მფთსა მწ გღს კადჯინე მე სღლითა, სა  
წყღღმწნ ნთღღუღღობით ოღწსა წწანემწნ.  
ღღღად გწმანასსუღღმწნ და მემღღღმწნ ღწსამწნ.  
სოფეომ მწი გნბრმწნ. ოღწსმე კაჭიროთამწნ, ოღწ  
სმე ღწსა სწოროთა თუთ მჭყრბღღთამწნ: სანჯღ  
ჭყრეიისა მწყღღღღთა კაჭსნიურ წწმნიღღმწნ.  
და მზოგნელმწნ ყმისამწნ. ოღწ უსღღღა ესე ნა  
მსახურთ და კნინა გამოქნასა ღწის იჭმნა ფე  
სთ, მბრწყნჯღღისა და ნთღღით შემოსიღღისა  
სყღღრისა ანჩისა სანჩინღღობა. მღწეანსა ამას  
სფღღსა მიღამო ეწკაღღა და მწ მწ დაწავტე  
უღღი სიმღღღღუ და სანჯკუღღი სყღღრისა სრწწ  
ღღბასა დაქნტჭა. და ყღ მქეგნანგუღღ იყო.  
ესრუთ ოღღი კიკაღღუ წწისა ამის სწრბისა მო  
სყაღღა წწით უღწბსოღთ წწყოღღმსთუთ: და  
შემსგვსბღღ მღღისა წმისა მკაკჯეღღინე, ღწისა  
მრ წწსუღღს, ღწისსა ოჭროღღს მჭანდაკეღღღღსა  
ბეჭასა: და დაუსუღღწე სანტსა წწ ღწუბისწსა. სან .  
ლოტეღღღღად მმისა წმისა სუღმნისა თწს.  
და ამისა წწინაღთ სანტი ღწისა გწწწღღბისაღ კღღი  
ყუ და შკამეკე მისეუ ბეჭამისა კღღითა:  
და დაუსუღღწე სანტსა თწღღსა გუღწრღღით. სწუ  
თაეუ სანტთა თწ დაღღად სანსხეღღოთა ბეჭამ

1) Это слово напечатано киноварью.

უღთა: და გამიკუჭითეს საღლოცაჲი ინე რკინა  
ელმნ ნტრბით მოკსნბლმნ. სიწის, გარდმოყუ  
ნებასა: ესრეთ: სოფრომს, და შრმს, მშნლთა  
და ძმათა შთთა შეუნდჳენ ღნ გიგასა მისსა გა  
ზრდილსა შეუნდჳეს ღნ:-

და ამის სხრბისათს. თე ანხელ, მთწრ კებისმსმნ.  
და სლით, და კრციით, შესწდრბლთა ჩშთა სუდრის  
შვილთა. მსიყუ სიწის, გარდმოყუნებასა ზა, გნ  
მიწესეს. სჯმნს და ძმათა მისთა შეუნდჳენ ღნ:  
და კედელსაგა ზა დაწკრად აღმითქუჭს. მათგა  
მიანიტენ სასუიდელი ღნ შრომათა შთთაჲ:

აწ ვინცა და რამანცა გვარმნ ვცნ, წჲ ესე სხრბჲ  
ანუ ხატნი. გამო[ახუას] სუდრსა ანხისა  
სა რამთაგა მიზეზითა იყენ კრულ, წყუ  
ლ, და შეჩუჭნებულ. ღნსა და ამათ ერთა წთა  
ზემოწერილთგნ: დამცაეცემის დანთქმაჲ  
დათანისი. კეთრი გეუზისი. შიშთვილი იუდ  
აჲსი. მესდატესილობაჲ დიოსკორისაჲ და, ას,  
და მერეუ ფნი მისზამცა აესრულების. და  
ერი სისხლი მრთლი რი დაითსია ქუნასა ზა  
სისხლითგნ ახელ მრთლისაჲთ: და რლი  
წადმა დაატსუვის ვე აღსსრლდმდე. ერი  
კემცა მისგნ იძიევის და ნუშტი ამისი წყუწჲ  
და მაიშურაჲ რი თქმელ არს და ითქემის.  
ზირსა ზა ერისა ქუნისასა. ერეკმცა მისგნ იძივის:  
და მნ იცოდეს ჩნთის გნწესებული  
ესე საღლოცაჲი. და თ: წრჳედის ზა მწი  
რეელი. და თხნიერ დაიწეუბისა არ და  
გუგაღნეს და შეგუცუალოს, ღნ ერნი ბრღნი  
ჩნხნი მისგნ იძიევის დღესა მს სსუჯლისასა. და  
ნუცა რაჲ მისთს უმჯობესი სრულ და მტვიცე იეოს.  
და თქნ გგდრბი მკითსველთა და მსმენელთა  
ანუ ვინმე სწერდეს: თქუთ კწვიითა ზირი

თა, სულისა თუ წყობნდლისასა მშობლთა და მძა  
თა მისთასა შეუხდენ ღნ. სწლსა დიდისა  
სდომნ გელათელისასა, მშობლთა და ძმთა მისთასა შე  
უხდენ ღნ. სწლსა ბა[რს]სმითასა შეუხდენეს  
ღნ: სთავრთმს და მშობლთა [და მძათა მისთა]  
შეუხდენ ღნ.

### Переводъ.

„Во имя Бога, не рожденного существа Святой Троицы; ходатайствомъ и предстательствомъ пресвятой царицы нашей Богородицы, Приснодѣвы Маріи, отъ которой приняла плоть [Сынъ Божій] и сохранила оная непорочною; силою и заступничествомъ Честнаго и Животворящаго Креста, Древа жизни, на которомъ распростеръ непорочныя руки свои Христось Богъ нашъ и постигъ вкусъ смерти ради спасенія нашего; силою и ходатайствомъ святыхъ архангеловъ—Михаила и Гавріила, которые, предстоя и мгновенно исполняя волю Троицы, подчиняются ей; силою, ходатайствомъ и помощію безтѣлесныхъ силъ, *ангельскихъ чиновъ*, престоловъ, властей, силъ, серафимовъ и херувимовъ, и всѣхъ небесныхъ силъ; ходатайствомъ и помощію святого пророка Предтечи и Крестителя Іоанна, который проповѣдалъ евангеліе царства Божьяго; ходатайствомъ и помощію святого евангелиста и Богослова Іоанна, который пресловился въ вечерю ту страстную къ божественной груди Божеской и истинно новѣдалъ Слово Богомъ и Бога Словомъ; ходатайствомъ и силою святыхъ и навпрославленныхъ апостоловъ, которые просвѣтили своею проповѣдью концы земли и сокрушили тщеславное лукавство язычества; силою, благодатью и ходатайствомъ всѣхъ этихъ *святыхъ* да возвеличить и утвердить Богъ сильныхъ и необходимыхъ, самодержавныхъ властелиновъ всей Грузіи—Давида, царя царей, и Боговѣнчавную Тамару, царя царей (sic) и



царицу, и прославить больше и выше всѣхъ царей земныхъ царствованіе Лаши, сына ихъ; да возвеличитъ святого архипастыря Θεодора, анчійскаго архіепископа и архимандрита двѣнадцати пустынь. Во время ихъ священноначальства подчился я, убогій душою, христіанинъ только по крещенію, премногимъ разгнѣвавшій Бога и согрѣшившій предъ Нимъ, книжникъ Софромъ, когда то визирь (совѣтникъ) Богоравной самодержицы, и отважился примѣромъ вдовей ленты и улучшилъ время, когда малоцѣнная и ничтожная сія услуга удостоилась стать виднымъ явленіемъ для сіющей свѣте и и свѣтомъ облаченной церкви Анчійской: самодовольное сіе село кругомъ измѣнилось и имѣющееся въ немъ церковное богатство и украшеніе истлѣли и совершенно почти уничтожились, такъ что я удостоился купить святое сіе евангеліе изъ святой пустыни Цгарось-тавской и по мѣрѣ силъ своихъ приказалъ оковать Богомъ благословенному золотыхъ дѣлъ мастеру-скульптору Бекѣ и положилъ предъ образомъ Спаса въ моленіе за брата своего Свимона. А предъ этимъ приступилъ и украсилъ его же Беки рукою образъ Воплощенія Бога и поставилъ рядомъ съ главнымъ образомъ вмѣстѣ съ другими весьма прославленными греческими иконами, за что блаженный памяти Іоаншъ Рипнаели опредѣлилъ мнѣ при выносѣ даровъ такую молитву: „Софрома и Маріаму, родителей и братьевъ ихъ да проститъ Богъ; Гигу, его воспитанника, да проститъ Богъ“.

„За это евангеліе Θεодоръ, анчійскій архіепископъ, и сыновья мои по церкви—защита души и тѣла моего—при выносѣ тѣхъ же даровъ опредѣляли *молитву*: „Свимеона и братьевъ его да проститъ Богъ“, а также обѣщали написать *это* на стѣнѣ. Богъ да дастъ и имъ тоже возмездіе за труды свои. Отнынь кто, какого бы онъ ни былъ рода человекъ, возьметъ по какой бы то ни было причинѣ святое сіе евангеліе или образъ изъ Анчійской церкви, тотъ пусть

будеть проклять, связанъ проклятіемъ и преданъ завоемъ Богомъ и всѣми тѣми выше написанными святыми; его же да постигнетъ поглощеніе землею Давана, проказа Гезія, удавленіе Иуды, пораженіе громомъ Діоскора, и пусть на немъ исполнится сто восьмой исаломъ, и да взыщется съ него за всю чествую кровь, которая пролилась на землѣ со времянь *пролитія* крови праведнаго Авеля, и которой впредь, до скончанія міра, предстоить пролиться; и пусть всецѣло исполнится на немъ оставшееся сверхъ этого проклятіе, которое *когда-либо* было сказано или будетъ сказано на поверхности всей земли; и кто, зная опредѣленную для насъ упомянутую молитву, опуститъ ее во время службы, или урѣжетъ что-нибудь или взмѣнитъ, помимо забывчивости, Богъ да взыщетъ съ него за все прегрѣшенія мои въ день оный наказанія, и пусть ничего хорошаго не исполнится и не утвердится для него“.

„А вась, читателей и слушателей, или если кто будете писать, прошу сказать благословляющими устами: „Душу погыбнаго Феодора, родителей и братьевъ его да проститъ Богъ; душу великаго Соломона гелатели, родителей и братьевъ ихъ да проститъ Богъ; душу Би[р]адзидзе да проститъ Богъ; Софрома, родителей [и братьевъ его] да проститъ Богъ“.

Изъ лицъ, упоминаемыхъ въ этой обстоятельной записи, при царѣцѣ Тamarѣ (1182 — 1212) намъ извѣстны Іoаннъ анчели и замѣчательный художникъ-мастеръ и скульпторъ Бека изъ Опицы. Последній работалъ оклады евангелій Цкарось-тавскаго, Убисскаго и Бертскаго, какъ видно изъ надписей на этихъ окладахъ. Описывая оклады Цкарось-тавскаго и Бертскаго евангелій, профессоръ Кондаковъ замѣчаетъ: „оба памятника даютъ важнѣйшее свидѣтельство высокаго самобытнаго грузинскаго мастерства въ эпоху XI—XII

въковъ, на основѣ византійскаго искусства“<sup>1)</sup>). Кромѣ этихъ окладовъ евангелій, изъ работъ Беки мы знаемъ знаменитую анчисхатскую икону въ Тифлисѣ. Икона обована рукою Беки, по инициативѣ анчійскаго епископа Іоанна Ркинаели и иждивеніемъ царицы Тамары<sup>2)</sup>).

Іоаннъ Ркинаели, анчійскій епископъ<sup>3)</sup>), упоминается и въ разбираемой записи. Онъ, по нашему мнѣнію, занималъ анчійскую кathedру до Теодора, потому что, судя по записи, Софромъ пожертвовалъ икону Воплощенія Бога Анчійской церкви при Іоаннѣ Ркинаели, который ему опредѣлилъ извѣстную молитву, а евангеліе пожертвовалъ послѣ иконы при епископѣ Теодорѣ.

Совмѣстное упоминаніе царицы Тамары и ея второго мужа Давида заставляетъ отнести разбираемое евангеліе къ 1193—1208 гг.

На описываемомъ намъ евангеліи окладъ работы Беки не сохранился. Рукопись теперь имѣетъ досчатый переплетъ, перекрытый черною кожею. Онъ украшенъ простыми серебряными пластинками по краямъ и такого же достоинства крестообразною пластинкою въ серединѣ. Посреди креста крупный камень агатъ“ (აგათი), ниже опять крестъ и выше по краямъ креста опять серебряныя пластинки. Ко кресту привѣшенъ небольшой серебряный образокъ. Этотъ переплетъ сравнительно поздній и ничего общаго не имѣетъ съ работою

---

<sup>1)</sup> Описъ памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи, стр. 23.

<sup>2)</sup> Описъ памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи профессора Кондакова и Бакрадзе, стр. 43—46, 173. Иоселиани. Описаніе города Тифлиса, стр. 28. Brosset. Voyage arch. V. Rapp. p. 30.

<sup>3)</sup> Слово Ркинаели въ нашей записи приводится безъ сокращенія и потому не оставляетъ сомнѣнія въ правильности чтенія. Не то мы имѣли въ записи анчисхатской иконы, гдѣ слово это написано сокращенно რკინელი. Иоселиани перевелъ его словами: „изъ Ркани“, а Броссе оставилъ сокращенную форму Ркинаель.

Беки. Онь сдѣланъ нѣкимъ Внукомъ, какъ объ этомъ указываетъ поздняя сравнительно запись хуцური на оборотѣ рисунка евангелиста Іоанна:

ამისსა შექმნესა ენუქს და მისთა დედა მათა ცოცხლთა და მიცნალებულთა შინს ღის ან.

„Переплешаго сіе *евангеліе* Внука и его родителей, живыхъ и мертвыхъ, да помилуеть Богъ, аминь“.

Другое евангеліе in. 4<sup>o</sup>, въ 27×22 сант., разбитое, писано на бумагѣ строчнымъ хуцური въ два столбца; заглавія книварныя. Переплетъ досчатый, обтянутъ кожей. Рукопись переписана въ 1534 г. архидіакономъ Романозомъ Хечидзе въ притворѣ церкви Калмахской крѣпости, посвященной св. Димитрію. Евангеліе снабжено многочисленными записями, какъ современными манускрипту, такъ и сравнительно поздними. Такъ, въ концѣ дневныхъ чтеній рукою текста читаемъ:

სსკლითა ღისთა მშისა ძ  
ისა და სღისა წისთა: ა  
რსებით დაუბადებლისა და  
მიუახლებლისა და მი  
უწდომელისა. და გამო  
უკლებლისა და გმოუ  
თქმელისა. მიუახდელი  
ბღისა ღისა მამისა  
ძისა და სღისა წისთა: მე  
არსბითა წისა ღისა მშბღ  
ისთა. ძღითა და ძღირე  
ბითა: ესკლს მყოფღისა:  
ჴისთა. შეწეხითა და  
მშბითა წითა ანგ-სთა  
მიქლ და გაბრღისითა:  
და ცხწთეჲ ღისთა ან

გლასთა: წისა იე წწყ  
ლისა. წისა იე მახრბლ  
ისთა წთა და თვთა მცი  
ქლთა ზე და ჰელესითა:  
ტი მთწერ მწმისათა:  
ახითა და მხბითა სსოასა.  
ჩნისა და კლისა მჰყრობ  
ელისა: წისა დიმიტრი მ  
თვრ მწამისათა: წთა  
წწყლთა მციქლთა: მღღლ  
თ მოძღვრთა მწმეთა მს  
მათა მძთ მთვრთა ქწლ  
თა და ყთა წთა ღრისათა:  
ზტისა და ქუნისთა. და რნი  
სკნითუნ სთხო ეყუნეს უს  
მხსა იყ ქესა და კდტა სს  
თხო ყფდ არნი უჭთი უჭთი:  
ამითა ძლთა და მხბითა  
და ოთხთაჟე თვთა მხრ  
ებლთა შეწეანითა და მხბი  
თა: სრულ იქმნეს წნი ე  
სე ოთხთუნთ: კალმწს ციხე  
სა შს წის დიმიტრის კარის ბრქეთა:  
კლთა ფდ ცოდვილისა და უ  
ღირსისა: და სლთა სწწმ  
ლობლთა: მთვრ დიაკონი  
სა: რომლოზისითა: ჭრონაუნსა: სკბ:  
და აწ რინტა მიემთხუნთ  
წთა აძთ წიგნთა: ზეად  
წერისათს წეჟასა ნუ ე  
ინ შემძთსუტტთ ღწს ძღლ  
სა: და რცა დედასა შწ ე  
წერა სიმწრთლესა რიქორ

ვოდი სიგლს<sup>~</sup>კითა ჩ<sup>~</sup>მითა:.  
 და აწ თუ რ<sup>~</sup>ე დაძეშეს  
 ჩ<sup>~</sup>მითა სიკ<sup>~</sup>ეჭ<sup>~</sup>ვითა: და  
 ჩ<sup>~</sup>მთა უცნობობითა შემინდევით  
 თქ<sup>~</sup>ნის ღმ<sup>~</sup>ს სიყ<sup>~</sup>რ<sup>~</sup>ლისათ<sup>~</sup>:  
 რ<sup>~</sup>ს ღ<sup>~</sup>ნ თქ<sup>~</sup>ნტა შეგინ<sup>~</sup>ულ<sup>~</sup>  
 ეს დღესა მ<sup>~</sup>ს გ<sup>~</sup>ნ კითხვი  
 სა თქ<sup>~</sup>ნისსაჲ: ამისსა მ<sup>~</sup>ყ<sup>~</sup>რ<sup>~</sup>ღსა  
 მე კ<sup>~</sup>ებებსა რომ<sup>~</sup>ნ<sup>~</sup>ოზს  
 შ<sup>~</sup>ნ<sup>~</sup>ეს ღ<sup>~</sup>ნ:.  
 და მისთა დედა მ<sup>~</sup>შთა მამა  
 სა იოს<sup>~</sup>ებ ყოფილსა იოჲ  
 კეიმს შ<sup>~</sup>ნ<sup>~</sup>ს ღ<sup>~</sup>ნ: და დედასა  
 ელის[აბუდ] [ე]ო<sup>~</sup>ფლსა კებ  
 ენას შ<sup>~</sup>ნ<sup>~</sup>ს ღ<sup>~</sup>ნ: და მისთა  
 დაჲ მ<sup>~</sup>შთა შეუნდნეს ღ<sup>~</sup>ნ ჳ<sup>~</sup>ნ:.  
 და ვინტა შენდ<sup>~</sup>ობა კ<sup>~</sup>ობა  
 ნოთ თქ<sup>~</sup>ნტა შეგინდნეს  
 ღ<sup>~</sup>ნ ამინ: ს<sup>~</sup>ღ<sup>~</sup>სა ბეჟან ყოფილისა  
 ბესარიონისა და ბესარი  
 ნ ყოფილსა ბენამეს შ<sup>~</sup>ნ<sup>~</sup>ს ღ<sup>~</sup>ნ:.  
 ს<sup>~</sup>ღ<sup>~</sup>სა გუღამს შ<sup>~</sup>ნს ღ<sup>~</sup>ნ:.

Переводъ.

„Во имя Бога—Отца, Сына и Духа Святого,—существа  
 нерожденнаго, недоступнаго, непостижимаго, неизвѣданнаго,  
 невыразимаго, незатемненнаго—Бога Отца, Сына и Духа Свя-  
 того; ходатайствомъ Св. Богородицы; силою и могуществомъ  
 Животворящаго Креста; помощью и ходатайствомъ святыхъ  
 архангеловъ, Михаила и Гавриила, и всѣхъ девяти чиновъ  
 ангеловъ, святаго пророка Юанна, святаго евангелиста Юанна,  
 святыхъ и главныхъ апостоловъ—Петра и Павла, велико-  
 мученика Георгія; ходатайствомъ и предстательствомъ упо-

ванія нашего и державнаго святого великомученика Димитрія, святыхъ пророковъ, апостоловъ, святителей, отцовъ-мучениковъ, архіереевъ, дѣвъ и всѣхъ святыхъ Божиихъ, небесныхъ и земныхъ, которые угодили Господу нашему Іисусу Христу и впередъ имѣють угождать во вѣки вѣговъ; силою и ходатайствомъ этихъ и помощью и предстательствомъ всѣхъ четырехъ главныхъ евангелистовъ окончено святое сіе четверо-евангеліе въ Калмахской крѣпости, въ притворѣ св. Димитрія, рукою многогрѣшнаго, недостойнаго и убогаго душою архидіакона Романова, въ корониконъ 222. И нынѣ, кто увидите святыхъ эти книги, ради Бога, не проклинайте за дурное письмо: что написано было въ оригиналѣ, старался убожествомъ своимъ списать вѣрно, и нынѣ, если въ чемъ согрѣшилъ молодостью и незнаніемъ своимъ, простите изъ любви вашей къ Богу, чтобы и васъ Богъ простилъ въ день оный суда вашего“.

„Переписчика сего меня, Хечидзе Романова, да простить Богъ; родителей его—отца Іосифа, въ монашествѣ Іовакима, да простить Богъ, мать его Елизавету, въ монашествѣ Евгению, да простить Богъ; сестеръ и братьевъ его да простить Богъ, аминь. И кто скажете прости, и васъ да простить Богъ, аминь. Душу Бежана, въ монашествѣ Виссаріона, и Виссаріона, въ монашествѣ Веніамина, да простить Богъ. Душу Гулдама да простить Богъ“.

Корониконъ этой записи соотвѣтствуетъ 1534 г. Крѣпость Калмахъ находилась въ Чорохскомъ бассейнѣ и входила въ составъ Таойскаго арпставства.

Другими чернилами:

სახელოთა დონათა მძალის ძალს და სწობის

წინათა დინს ვაჟებენ

მე ბაზაზსუკელი ფრ

იფონანი დაწერინებდა

წათა ამთ მთხთა

ვთა და შეკსწირ  
 ენ წა გის ჯღო  
 ს სალოცებელად  
 ჩემთს და შემცხედრისა  
 მშინათს მსგუბარის  
 თს . . . და. [ნათე]  
 საკთა ჩქეთათს].:.  
 წო ქეს მწმეო გი  
 შეიწირე მცირე ე  
 [სე] შექსა]წირაჲი: დაჯჯ  
 მეს უთა გწსადდე  
 ღთაგნ და საბრ  
 კეთაგნ ემე კისაჲ  
 [თა] დაქსა] მს სწესა გ  
 ჯოსენ წე ქს ღნსა  
 მწისა რწს აწს დმჲ  
 და მტრეი და თწნის  
 ცემა თა დაუსაბ  
 ამოთ მმთ და სა  
 სიუწით და ცხრეჲ  
 დას ეოფლით სლით  
 წითრთ აწ:.  
 და რინ რასადა მი  
 ზეზინათს ესე ოთ  
 სთავი გამოსუსაჲ  
 ღესინასა წისა გი ჯღოსა მ  
 თწრ მწმისსა შე . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 აწ ქდ გმეღრები[თ]  
 რწნი მიუძთხუნეთ  
 წთა ამთ ოთხთა  
 ვთა აღმოკითხე



ად რა ჩნ თს ლო  
გუბ ქუოთ:  
სულს ბაზაზაშვილ  
სა ამზასა შნეს ღნ  
შთის მუმტსედრესა ჟარძელაქს შნს ღნ:  
სლსა მისა მთისა შგ(ა)ეისა  
შნს ღნ:  
სლსა ოქროპირისა შნს ღნ.  
ქამაროეს შნს ღნ.  
სლსა ამ ოთხთა თავისა მოძეგბისა ფრ  
იდონისასა შნს ღნ მისსა მუმტსედრესა მ  
ნკუბარს შნს ღნ:  
სლსა სორა[დ]ანისა შნს ღნ. და მისსა.....

### Переводъ.

„Во имя Бога, Отца, Сына и Духа Святого, удостоился я Базазашвили Придонъ распорядиться переписать святой сей четвероглавъ и пожертвовать св. Георгію Вигойскому(?) въ моленіе за себя, супруги моей Мангубары... и родственниковъ моихъ... Христа ради мученикъ св. Георгій, прими малое сіе приношеніе, избавь насъ отъ всѣхъ искушеній и соблазновъ діавольскихъ; въ день оный вѣчности будь ходатаемъ предъ Христомъ Богомъ нашимъ, которому принадлежитъ хвала, честь и поклоненіе вмѣстѣ съ безначальнымъ Отцомъ и бѣлымъ и животворящимъ Св. Духомъ. Нынѣ, кто и по какой бы то ни было причинѣ возьметъ святое сіе четверо-евангеліе изъ церкви св. Георгія великомученика Вигойскаго“....<sup>1)</sup>

„Нынѣ снова прошу, кто удостоится читать сіе четверо-евангеліе, сотворить для насъ молитву:

<sup>1)</sup> Въ началѣ неравборчива буква з или ж. Поэтому трудно сказать, слѣдуетъ ли читать Вигойскаго или Угойскаго, или Жигойскаго.

„Душу Базазашвили Амзы да простить Богъ. Супругу его Джармеликъ да простить Богъ“.

„Душу брата ихъ Ше[в]ако(?) да простить Богъ; душу Окропира да простить Богъ; Каймарока да простить Богъ. Душу приобрѣвшаго сей четвероглавъ Придона да простить Богъ; супругу его Мангубару да простить Богъ; душу Сорадона да простить Богъ, него“...

Изъ другихъ записей рукою текста отмѣтимъ:

Въ концѣ евангелія Матѳея:

ღო და წო მათე მ  
ს'ანბლო და წო გო  
ორგი შეწყუქეთ  
ბაზაზაშვილი თუ  
იღონ შეუბნეს ღნ:  
და მისსა შეუღეს  
მ'ნგუბარს შნეს ღნ:.

„Боже и святой евангелистъ Матѳей и святой Георгій, помилуйте Базазашвили Придона. Да простить Богъ. И супругу его Мангубару да простить Богъ“.

На поляхъ дневныхъ чтений:

ღბ'ე ღნ და წეს დიმიტრის კადმ'ს[ს]  
ცხესა მ'ა რომე სუჭნის: წ'ე ა[გი]  
ათსაჲ მისსა კარის ბრქვა [მ'ა]  
დაწყ'ესეს:.

„Слава Богу и святому Димитрію, пребывающему въ Калмахской вѣрности! Святой сей четвероглавъ въ его притворѣ переписанъ“.

Иногда на поляхъ попадаются замѣтки переписчика объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ переписку рукописи, въ родѣ слѣдующихъ:

ქ. აქა ბატონმ'ნ მთ[კომოწამის] წ'დის:  
დიმიტრისთ'ნ ვუბრობა ქსა  
და უმ'ო ბაწიკობა და კ[რტი]

ღსინი გჷსწმნა და ურთს დღესა წერა და შეორე  
დღესა შეადღებდე სარგებეს]...

„Здѣсь (т. е. въ то время, когда эта часть рукописи была переписана) патрошъ въ честь великомученика Дмитрія справлялъ праздникъ креста и заставлялъ насъ служить обѣдно; устроилъ намъ пирь. Въ одинъ день писать, на другой день до полудня веселиться(?)“...

ქ. ამა რვეულსა ესწერდი კაღმსს წინ დამოტარის კარში  
მე მთლიანნი რამწონს; და  
ბედნიური ბატონი ფილთან წართკად იჯდა  
და შეცა მაწუა და ან მიკულ:-  
გლთო მინდოდა გათავება ამისი:-

„Я архидиаконъ Романозъ переписывалъ сію тетрадку въ Кадахѣ, въ притворѣ св. Дмитрія, и счастливый патрошъ мой сидѣлъ... <sup>1)</sup>), чтобы пріятно проводить время, меня тоже позволялъ, но не пошелъ: отъ души желалъ окончить эту тетрадь“.

Въ разныхъ мѣстахъ рукописи попадаются записи не рукою текста. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ:

გამრდელს ღაზარეს და მის მეწულეს კლენეს.  
შეუნდეს ღნ.

„Воспитателя Лазаря и супругу его Елену да проститъ Богъ“.

ღო ღო ღო შე ფდ ცდი დავით მსა  
მისი ნორამეკა ან ან კონს.

Боже, Боже, Боже, помилуй многогршнаго Давида Норадзе и брата его аминь, аминь, крїедейсонъ!

სღთა: მღრდელს: ღაზარეს: და მის მეწულეს:  
კლენეს. შნს: ღნ: ან.

<sup>1)</sup> Значеніе слова ფილთანъ мнѣ неизвѣстно. ფილა значить ступка, пестъ; иногда тазъ; кружокъ воску. ფილა — фитиль, свѣтильникъ, мортіра См. словарь Чубниова. Быть-можетъ, ფილთანъ есть имя патропа переписчика или названіе мѣстности.

„Душу священника Лазари и супруги его Елены да простить Богъ“.

ღო შუ ღაკოთ ფედ ცდო ნორსჰეჰე  
სო გათჰეჰე მძობა წნო ღნ იცის ან.

„Боже, помилуй многогрѣшнаго Давида Норадзе, не кончилось братство наше, знаетъ Богъ, аминь“.

სღს გოგონას შნ ღნ ან.  
ფრდან მის მუღღეს ზეღღას შნს ღნ  
ოკან: მანან: შნს ღნ. გურსაც შნს ღნ  
გულმის შნს ღნ. გოგულ: ჰმის შნს  
ღნ

„Душу Гогичи да простить Богъ“.

„Придона и супругу его Зулау да простить Богъ. Манану да простить Богъ. Гура да простить Богъ. Гулмайса да простить Богъ. Григула, Джамра да простить Богъ“.

Сел. Едды-килисса.

Въ сел. Едды-килиссѣ въ одной изъ семи старинныхъ церквей хранится грузинскій манускриптъ, въ 22,5×18 сантиметра, писанный на пергаментѣ строчнымъ письмомъ хуцური, съ книварными оглавленіями и инициалами. Мѣстное населеніе, греки, принимаютъ манускриптъ за евангеліе, на самомъ дѣлѣ онъ представляеть изъ себя параклитонъ.

Рукопись въ досчатомъ переплетѣ, перекрытомъ черной кожей. Въ началѣ и концѣ не достаеть. Листы не въ порядкѣ, и края многихъ изъ нихъ пострадали. Даты нѣтъ, писецъ не извѣстенъ, но, судя по почерку и матеріалу, манускриптъ не поздвѣе XIII вѣка. Изъ приписокъ на поляхъ буквами хуцური слѣдуетъ отмѣтить:

ჰე შუ მის შნო გო.

„Христе, помилуй раба твоего Георгія“.

ჰე შუ მის შნო იოსებ.

Христе, помилуй раба твоего Иосифа!

Буквами мхедрули:

სრულად ცოდვილი ამარტია.

„Совѣмъ грѣшный Амазатъ“.

სულს მხარებელს: ზბ: ღბ:.

„Душу Махаребела да простить Богъ“.

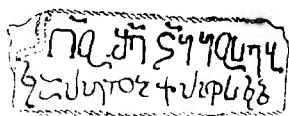
Рукопись считается большою святыней у окрестныхъ жителей. Къ ней часто привозятъ больныхъ на исцѣленіе. Въ моментъ моего посѣщенія около церкви лежалъ больной. По справкамъ оказалось, что его привезли изъ сел. Гомарети (версть 25 отъ Едды-кпліссы) къ евангелію на исцѣленіе. Распоряжается рукописью одна гречанка, которая сначала не хотѣла намъ показать ея, но послѣ настойчивыхъ требованій согласилась, при чемъ поклялась, что если мы ее возьмемъ совѣмъ, она предъ нами покончитъ съ собою. „Въ этомъ селѣ семь церквей, сказала она, въ каждой было по евангелію; пріѣхалъ разъ начальникъ съ казаками и шесть изъ нихъ взяли, мы даже не знаемъ, куда онъ ихъ дѣлъ“.

Сел. Кляркъ.

Въ сел. Кляркъ въ домѣ одного грека имѣется пергаментный октопхъ in 4°, въ 22×16 сантиметра, писанный строчными хуцури въ одинъ столбецъ, съ книжарными оглавленіями. Въ рукописи 35 тетрадей изъ 8 листовъ каждая, кромѣ послѣдней, въ которой только три листа по причинѣ дефектности. Писецъ и время переніски не указаны, но рукопись по палеографическимъ признакамъ не позднѣе XI—XII в. Въ началѣ имѣется раскрашенная заставка, единственная во всей рукописи. Текстъ начинается словами: დეჟ კრკე სასულთა: აღდგომა: ონის წ ნის აჟ ქსი: ოს ღაღად უკისა: დასდებულნი აღდგმისნი:

Рукопись имѣетъ довольно интересный переплетъ. Доска переплета перекрыта красной кожей и обложена съ лицевой стороны серебряными крестами, звѣздами и пластинка-

ми сканной работы. Кайма изъ двухъ серебряныхъ полосокъ съ плетениями внутри тоже сканной работы. Въ пластинки позолочены и прибиты серебряными гвоздями. Кресты украшены по краямъ лалами. Больше крупный камень имѣется посреди одного креста у лѣваго угла. Подъ стрѣльчатую аркою въ середнѣхъ, соединяющейся съ верхней каймой, выведена сканью надпись серебряно-позолоченными буквами хуцური въ двѣ строки:



გოდ. შ. წ. გ. წ. 1061 წ.  
 ღწ. ღწ. 1 წ. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1.

„Боже, помилуй грѣшнаго Іосифа, карскаго (карели) хорепископа“.

Что въ Карсѣ были грузинскіе епископы, которые назывались карелями, мы знаемъ и изъ другихъ источниковъ, но собственное имя одного изъ этихъ епископовъ Іосифа впервые становится извѣстнымъ изъ разбираемой надписи. Іосифъ названъ хорепископомъ, т. е. викарнымъ епископомъ. Быть-можетъ, въ Карсѣ не всегда была самостоятельная кафедра халкидонитскаго епископа. Разбираемая рукопись не считается у мѣстныхъ жителей такой святыней, какъ ццикарройскія рукописи и еддивилскаго. Она не привлекаетъ богомольцевъ и больныхъ.

Сел. Демуръ-булахъ.

Сел. Демуръ-булахъ находится уже за Цахкой, недалеко отъ Гомарети, и населено греками. Въ мѣстной церкви хранится грузинское евангеліе in 4°, въ 21,5×16,5 сантиметра, писанное на пергаментѣ строчнымъ хуцурн въ 2 столбца, которое заключаетъ въ себѣ 252 листа <sup>1)</sup>. Въ

<sup>1)</sup> Свѣдѣнія объ этомъ евангеліи впервые появились у Ө. Жорданія (ქრისტიანობა. ტ. II გვ. 179).

концѣ немного не достаетъ. Евангеліе снабжено весьма обстоятельно составленнымъ указателемъ дневныхъ чтеній и указателемъ чтеній на разные случаи и явленія. Переилетъ досчатый, перекрѣтъ черной кожей. Послѣ евангелія Іоанна помѣщено обычное послѣсловіе Іоанна Мтацминдели. Даты нѣтъ, но, судя по почерку и матеріалу, евангеліе XIII вѣка. На 1-мъ листѣ verso записъ рукою текста:

ქე შუე მარკოზ სლთა და კორცი,  
თა ან

„Христе, помилуй Марка душой и тѣломъ“.

Почеркомъ текста писаны также записи: ქე შუე სან— „Христе, помилуй Симеона“. ქე შუე ბსარიან— „Христе, помилуй Бессаріона“. ქე შუე ქერობან— „Христе, помилуй Керобина“.

Изъ позднихъ записей буквами хуцური отмѣтимъ: ამის მკრძკეს. ისინს შეუდნეს ღმერთმან— „Переилетчика сего Исона (Исона?) да помилуетъ Богъ“. ღო შუე ფად ცდელი ბატონი აკვაროზი. ან— „Боже, помилуй сильно грѣшного Авгароза, аминь“.

ღო: და: ოთხნა: თახნა: მახარებულნა:

შეიწესლე სლი. ფად: ცდელის: რეივნთისა:

და: მისთა: დედა: ძამათა და: უცოცხლე

სეურელი: ძმა: ისინაელ: მრულ უმი: ან.

„Боже и четыре евангелиста, помилуйте душу многогрѣшного Рупджанта и его родителей, дай много лѣтъ жизни его любимому брату Исонаелю, аминь“.

სლთა ონე მუსლოჯურის (შეუდნეს ღმერთმან)— „Душу Іоанна Муслугури (да помилуетъ Богъ)“.

Позднія записи буквами мхедრული:

ქ. ღმერთო: მოიხსენე. იოვანე: თოიქე:

სასუფეველსა: შენსა: ამინ თანა: მეუღლე

ნემი ენელე (sic): ქვაბულითს: ქალი.

„Боже, помини Іоанна Гоидзе въ царствіи твоємъ, аминь, и жену мою Елашу, урожденію Квабулидзе“.

ქ. წმინდოა: მათე: მახარებელი: შეიწავლე სული: მახარებლისი — „Святой евангелистъ Матвей, помилуй душу Махаробела“. Одина запись рукою текста указываетъ, что 30 серебряниковъ, которые получили Иуда за Христа, соответствуютъ 3.000 драхмамъ: საკმარ არს ცნობად: ედ შუქლიდად ითქუმიან ასსარნი: რომელ არიან ფოლხნი: ხალა სამეოც ასსარის იყო მამინ დრატკანი: და ას: დრატკნად ვერცხლი: და განისეიდა უფალი ოცდაათ ვერცხლად: რომელი შეკრებვის სამათს დრატკნად ქმნილ ოქროახს დრატკნად...  
Евангелие хранится на престолѣ церкви и въ большомъ почетѣ у мѣстныхъ жителей.

**Серебряное знамя Мухранскаго владѣтеля Константина  
1745 г.**

Нѣсколько лѣтъ тому назадъ въ домѣ покойнаго кн. Константина Ивановича Мухранскаго въ сел. Дигомѣ я видѣлъ серебряное знамя, пожалованное царемъ Теймуразомъ II Мухранскому владѣтелю Константину въ 1745 г. Знамя представляетъ изъ себя круглую серебряную пластинку, въ 12,5 сантиметра въ діаметрѣ, падѣтую на древко серебряной же трубкой. На обонхъ сторонахъ знамени изображеніе св. Георгія верхомъ на копь, поражающаго дракона, съ надписями имени святого **გ-ს. გ-ს**. Сверху кругъ вѣнчался крестомъ, который теперь отбитъ. Знамя, какъ видно, не разъ было въ жаркомъ дѣлѣ и испытало удары враговъ. Въ одномъ мѣстѣ на немъ замѣтна ссадина, въ другомъ серебро немного прорѣзано и сверху, какъ сказано, крестъ обитъ. Кругомъ съ обѣихъ сторонъ идетъ красивая надпись мхедრული:

ქ: სვეტ. კეთილ მსახურებან. მეფემან: (გვიმურაზ: მიუბოძეთ. დროს  
ესე: დიდად წინებულსა: და ერთგულად ნამსახურის სატომსა მეფეთასა:  
მისწანიის: ბატონს. კონსტანტინეს ორისეჲ საურისთას

წინს სიძლესად ოდეს ცხებულ ვიქმენით. სიცხებელითა მეფეთათა.  
სებითა წმინათა თოკეს ოკტობერისა: ჰორეულსა. დღესა. დღესას-  
წაულისა. სვეტის ცხოველისას. ქეს აქეთ: ქეს წამე. ქეს უ [ლგ].



„Мы, благочестивый царь Теймуразъ, пожаловали сіе знамя великовыдающемуся и вѣрно послужившему потомку царей, мухраискому владѣтелю Константину, для предводительства обоими эриставствами *въ то время*, когда мы были помазаны еяемъ царскимъ по волѣ Бога, мѣсяца октября 1-го, въ праздникъ Животворящаго Столба, отъ Р. X. 1745 г., въ корониконъ 4(33)“.

Последнія двѣ буквы короникона закрыты началомъ трубы, которой знамя падѣто на древкѣ.

Историкъ Папуна Орбеліани даетъ намъ подробныя свѣдѣнія о церемоніаль коронаціи царя Теймураза II въ день праздника Животворящаго Столба, т. е. 1-го октября <sup>1)</sup>). Свѣдѣнія Папуны Орбеліани подтверждаются приведенной надписью. Историкъ, между прочимъ, пишетъ, что царь приказалъ изготовить четыре знамени съ крестами, какъ было въ обычаѣ въ старину. Одно знамя онъ пожаловалъ Кайхасро Орбеліани, другое мухраискому владѣтелю Константину, третье Димитрію Амилахвари, а четвертое слѣдовало при царѣ. Огромная процессія двинулась изъ Тифлиса въ Мцхетъ, при чемъ войска раздѣлились и двигались по знаменамъ, какъ изстари водилось. Эриставы ксанскій и арагвскій встрѣтили царя со своими войсками въ Авчалѣ. Царь приказалъ войскамъ обоихъ эриставствъ стать подъ знамя мухраискаго владѣтеля, такъ какъ съ древнихъ временъ земли двухъ эриставовъ составляли сардарство мухраискаго владѣтеля.

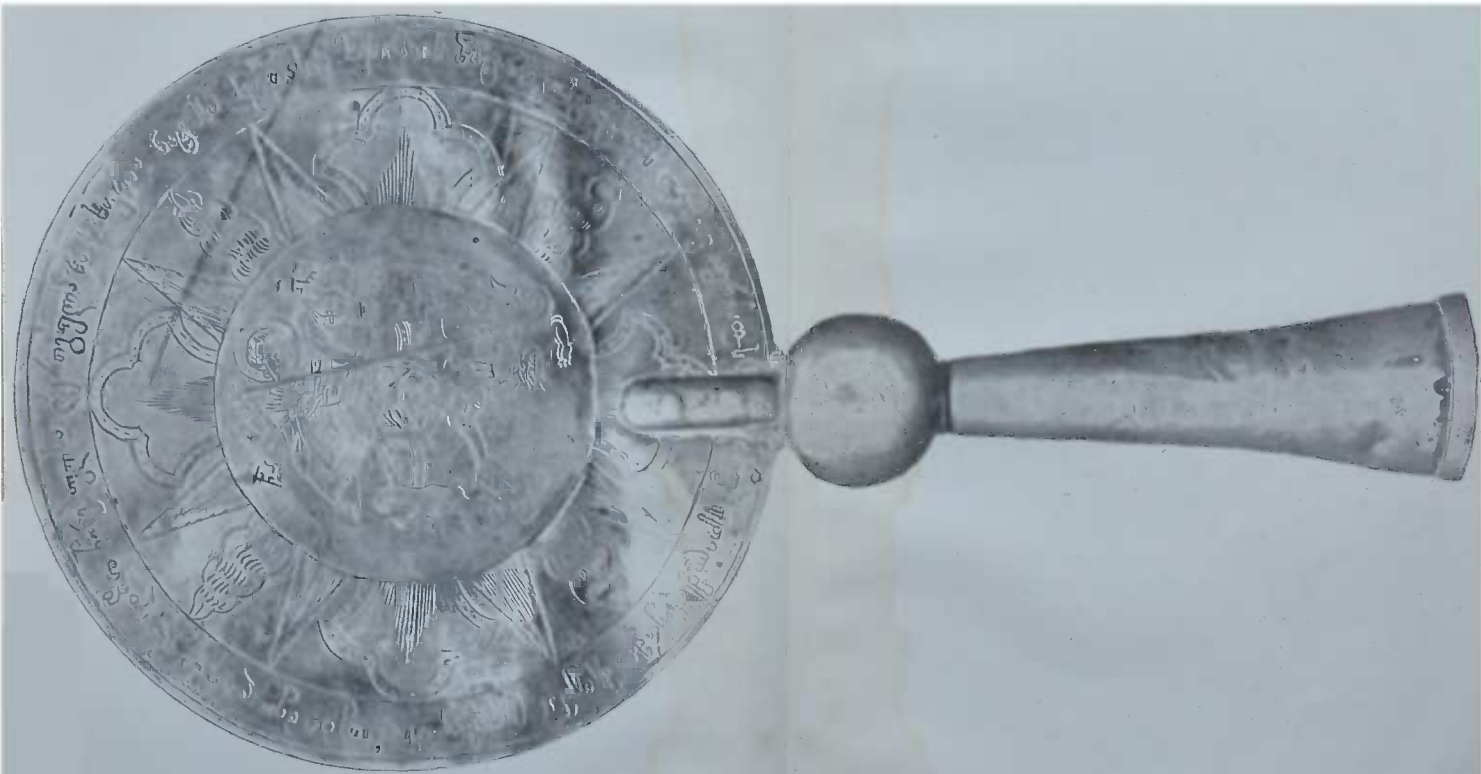
Описываемое знамя то самое, о которомъ пишетъ Папуна Орбеліани. Интересно знать, сохранились-ли, и въ чьихъ рукахъ находятся остальные три знамени?

<sup>1)</sup> *ქსო. ცხ. II* 83. 382—386—*Н. Г. т. II, 2, р. 101—105.*

Отд. отт. изъ 2-го выд. „Извѣстій Кавк. Отд. ИМПЕРАТОРСКАГО Моск. Арх. Общества.“

Напечатано по распор. Предсѣдателя Кавказскаго Отдѣленія ИМПЕРАТОРСКАГО Московскаго Археологическаго Общества.

Типографія К. П. Козаовскаго. Головинскій просп., № 12.



Серебряное знамя мухранского владѣтеля Константина 1745 г.



Другая сторона того же знамени.

